

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 maart 2018

WETSONTWERP

**houdende hervorming
van het ondernemingsrecht**

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR HANDELS- EN ECONOMISCH RECHT
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN **Michel de LAMOTTE**
EN **Wim VAN DER DONCKT**

INHOUD

Blz.

I. Bespreking van de wetgevingstechnische nota.....	3
II. Algemene bespreking.....	4
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.....	5
Bijlage: wetgevingstechnische nota.....	17

Zie:

Doc 54 **2828/ (2017/2018):**

001: Wetsontwerp.
002 en 003: Amendementen.
004: Verslag van de eerste lezing.
005: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
006: Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

23 mars 2018

PROJET DE LOI

**portant réforme
du droit des entreprises**

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE DROIT COMMERCIAL ET ÉCONOMIQUE
PAR
MM. **Michel de LAMOTTE**
ET **Wim VAN DER DONCKT**

SOMMAIRE

Pages

I. Discussion de la note de légistique.....	3
II. Discussion générale.....	4
III. Discussion des articles et votes.....	5
Annexe: note de légistique.....	17

Voir:

Doc 54 **2828/ (2017/2018):**

001: Projet de loi.
002 et 003: Amendements.
004: Rapport de la première lecture.
005: Articles adoptés en première lecture.
006: Amendements.

8256

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Kattrin Jadin

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA Werner Janssen, Goedele Uyttersprot, Wim Van der Donckt, Brecht Vermeulen
PS Jean-Marc Delizée, Emir Kir, Ahmed Laaouej
MR Benoît Friart, Kattrin Jadin, Vincent Scourneau
CD&V Leen Dierick, Servais Verherstraeten
Open Vld Patricia Ceysens, Dirk Janssens
sp.a Youro Casier
Ecolo-Groen Muriel Gerken
cdH Francis Delpérée

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Rita Bellens, Bart De Wever, Sophie De Wit, Daphné Dumery, Robert Van de Velde
Paul-Olivier Delannois, Karine Lalieux, Fabienne Winckel, Özlem Özen
Emmanuel Burton, Philippe Goffin, Luc Gustin, Benoît Piedboeuf
Griet Smaers, Raf Terwingen, Jef Van den Bergh
Katja Gabriëls, Luk Van Biesen, Carina Van Cauter
Hans Bonte, Meryame Kitir
Meyrem Almaci, Marcel Cheron
Benoît Dispa, Vanessa Matz

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>
DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Beknopt Verslag	CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN: Plenum	PLEN: Séance plénière
COM: Commissievergadering	COM: Réunion de commission
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be	Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel : publications@lachambre.be
<i>De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier</i>	<i>Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC</i>

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft, overeenkomstig artikel 83 van het Reglement, de artikelen van wetsontwerp DOC 54 2828 die ze tijdens haar vergadering van 20 februari 2018 in eerste lezing had aangenomen, aan een tweede lezing onderworpen tijdens haar vergadering van 14 maart 2018.

Tijdens de vergadering heeft de commissie kennisgenomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst met betrekking tot de in eerste lezing aangenomen artikelen van het voorliggende wetsontwerp (zie bijlage).

I. — BESPREKING VAN DE WETGEVINGSTECHNISCHE NOTA

De heer Koen Geens, minister van Justitie, verklaart dat hij niet akkoord gaat met de volgende punten in de wetgevingstechnische nota:

— punt 14 (met betrekking tot artikel 29): de minister stelt voor dat in de Franse tekst “effectivement” wordt vervangen door “dans les faits” (hij gaat wel akkoord met de andere voorstellen in het punt);

— punt 17 (met betrekking tot artikel 42): de minister gaat weliswaar ten gronde akkoord met de vervanging van de woorden “de rechtbank van koophandel” door “de ondernemingsrechtbank”, maar is van oordeel dat die wijziging beter in een koninklijk besluit figureert.

Hij geeft zijn goedkeuring aan alle andere opmerkingen in de wetgevingstechnische nota. De meeste opmerkingen kunnen door middel van technische correcties in het wetsontwerp worden aangebracht, terwijl voor enkele punten amendering wenselijk is.

De heer Michel de Lamotte (cdH) gaat niet akkoord met de voorstellen in punt 14 van de wetgevingstechnische nota. Als de minister bovendien voorstander blijft van de vervanging van “effectivement” door “dans les faits”, dan volstaat een wetgevingstechnische correctie volgens hem niet: amendering is dan noodzakelijk.

De minister houdt niet vast aan de voorstellen in punt 14 van de wetgevingstechnische nota. In het licht van het feit dat het punt enkel de Franse tekst betreft en een Franstalig lid van de commissie het niet onderschrijft, stelt hij voor dat punt 14 en zijn eigen voorstel om in de Franse tekst “effectivement” te vervangen door “dans les faits” niet worden aangenomen.

MESDAMES, MESSIEURS,

Conformément à l’article 83 du Règlement, votre commission a soumis les articles du projet de loi DOC 54 2828 qu’elle avait adoptés en première lecture, lors de sa réunion du 20 février 2018, à une deuxième lecture au cours de sa réunion du 14 mars 2018.

Au cours de sa réunion, la commission a pris connaissance de la note de légistique du Service juridique sur les articles du projet de loi à l’examen adoptés en première lecture (voir annexe).

I. — DISCUSSION DE LA NOTE DE LÉGISTIQUE

M. Koen Geens, ministre de la Justice, déclare ne pas marquer son accord sur les points suivants de la note de légistique:

— le point 14 (concernant l’article 29): le ministre propose de remplacer le mot “effectivement” par les mots “dans les faits” (il marque son accord sur les autres propositions formulées dans le point);

— le point 17 (concernant l’article 42): si, sur le fond, le ministre marque son accord sur le remplacement des mots “tribunal de commerce” par les mots “tribunal de l’entreprise”, il estime qu’il est préférable d’insérer cette modification dans un arrêté royal.

Il marque son accord sur l’ensemble des autres observations formulées dans la note de légistique. La plupart d’entre elles peuvent être apportées au projet de loi sous la forme de corrections techniques, alors que, pour quelques points, il se recommande de procéder par voie d’amendement.

M. Michel de Lamotte (cdH) rejette les propositions visées au 14° de la note de légistique. En outre, si le ministre continue à souscrire au remplacement du mot “effectivement” par les mots “dans les faits”, il conviendra de présenter des amendements car, selon l’intervenant, une correction légistique ne suffira pas.

Le ministre renonce aux propositions visées au 14° de la note de légistique. Dès lors que ce point concerne uniquement la version française et qu’un membre francophone de la commission n’y souscrit pas, il propose de rejeter la proposition visée au 14° et sa propre proposition relatives au remplacement des mots “effectivement” par les mots “dans les faits” dans la version française.

De commissie stemt in met het standpunt van de minister met betrekking tot de punten die door middel van wetgevingstechnische correcties kunnen worden aangebracht en zal zich bij de stemmingen uitspreken over de wijzigingen die door middel van amendementen dienen te worden aangebracht.

II. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Michel de Lamotte (cdH) merkt op dat de uitgebreide wetgevingstechnische nota aantoont dat zijn vraag om een tweede lezing gerechtvaardigd was. Zoals in de eerste lezing wil hij zich constructief opstellen om alsnog verbeteringen in het wetsontwerp aan te brengen.

De actoren van het verenigingsleven handhaven terecht de stelling dat het wetsontwerp grote problemen zou veroorzaken voor vzw's. De minister heeft tijdens de eerste lezing niet kunnen aantonen dat de behandeling van vzw's als ondernemingen noodzakelijk is en proportioneel ten aanzien van de doelstellingen van het wetsontwerp. De spreker verwacht een toename van de complexiteit en een onwenselijke vermenging van bedrijfsleven en verenigingsleven, wat de werking van de kleinere verenigingen zal bemoeilijken.

De verplichting om facturen binnen een korte tijdsperiode te betwisten zal zwaar wegen voor entiteiten met een beperkte administratieve capaciteit. De nakende versnippering van de wet van 1921, die nu 17 000 woorden telt, en die zal worden verspreid over twee wetboeken met in totaal 490 000 woorden, zal het de kleinere vzw's moeilijker maken om te weten welke wettelijke bepalingen op hun van toepassing zijn. Een petitie doet de ronde die al meer dan 10 000 keer onderschreven werd en die pleit voor het behoud van een aparte wetgeving voor de vzw's. Ook de eventuele gevolgen van de handelingen van vzw's voor derden volstaan niet als verantwoording voor de volledige onderwerping van vzw's aan de regels die voor ondernemingen gelden. De bestaande rechtspraak van de rechtbanken van eerste aanleg zorgt voor adequate oplossingen in geval van betwistingen tussen vzw's en derden. Een wijziging van de regels is dus niet nodig.

De spreker kondigt de indiening van amendementen aan om vzw's aan het toepassingsgebied van het ondernemingsrecht te onttrekken.

De heer Ahmed Laaouej (PS) is van oordeel dat de hervorming niet beantwoordt aan de door de regering geformuleerde doelstellingen: de afschaffing van de categorie van handelaars en de introductie van twee

La commission souscrit au point de vue du ministre concernant les points à propos desquels des corrections légistiques pourraient être apportées et se prononcera, lors du vote, sur les modifications devant être apportées par le biais d'amendements.

II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Michel de Lamotte (cdH) souligne que la note de légistique très détaillée prouve que sa demande de deuxième lecture était justifiée. Il entend se montrer constructif comme il l'avait été lors de la première lecture, afin d'améliorer encore davantage le projet de loi à l'examen.

Les acteurs du secteur associatif maintiennent à juste titre que le projet de loi à l'examen engendrera des problèmes considérables pour les ASBL. Lors de la première lecture, le ministre n'avait pas été en mesure de démontrer que le fait de traiter les ASBL comme des entreprises était nécessaire et proportionné par rapport aux objectifs du projet de loi à l'examen. L'intervenant s'attend à davantage de complexité et à un mélange des genres indésirable entre les secteurs économique et associatif, ce qui compliquera la vie des petites associations.

L'obligation de contester dans de brefs délais toute facture induite pèsera lourdement sur ces entités à la capacité administrative réduite. L'éclatement à terme des dispositions de la loi de 1921 qui fait 17 000 mots dans deux codes qui feront 490 000 mots compliquera la lecture du droit applicable aux petites ASBL. Une pétition qui recueille déjà plus de 10 000 signatures tourne pour maintenir une législation à part pour les ASBL. De même, les conséquences éventuelles des actes des ASBL pour des tiers ne constituent pas des motifs suffisants pour justifier l'assujettissement total des ASBL aux règles applicables aux entreprises. La jurisprudence actuelle des tribunaux de première instance offre des solutions adéquates en cas de contestations entre des ASBL et des tiers. Il n'est donc pas nécessaire de modifier les règles en la matière.

L'intervenant annonce le dépôt d'amendements tendant à exclure les ASBL du champ d'application du droit des entreprises.

M. Ahmed Laaouej (PS) estime que la réforme ne répond pas aux objectifs formulés par le gouvernement: la suppression de la catégorie des commerçants et l'introduction de deux définitions d'entreprise seront

definities van ondernemingen zal tot rechtsonzekerheid, incoherentie en inefficiëntie leiden, zoals tijdens de hoorzittingen door verschillende genodigden werd bevestigd.

De spreker blijft bezorgd over het lot van vzw's na de inwerkingtreding van het wetsontwerp. Hij geeft opnieuw, zoals tijdens de eerste lezing, een opsomming van de talrijke administratieve verplichtingen die voortaan voor vzw's zullen gelden en volgens hem manifest disproportioneel zijn. De transparantie wordt niet bevorderd door de invoering van een complexe regelgeving voor organisaties die hun kracht halen uit het engagement van personen die zich vrijwillig inzetten voor een behartigenswaardige zaak, maar die niet bereid zijn om tijd en energie te investeren in complexe administratieve verplichtingen die voor hen geen intrinsieke meerwaarde hebben.

De heer Laaouej handhaaft zijn bezwaren tegen het wetsontwerp omdat hij vreest dat de positieve werking van vzw's zal worden ondermijnd zonder dat de noodzaak van de hervorming voor de betreffende entiteiten afdoende werd bewezen.

De heer Koen Geens, minister van Justitie, verklaart dat hij tijdens de eerste lezing reeds op de opmerkingen heeft geantwoord.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemming (DOC 54 2828/004).

HOOFDSTUK 2

Wijziging van het Burgerlijk Wetboek

Art. 1/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 63 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer Terwingen c.s. Het geeft uitvoering aan punt 1 van de wetgevingstechnische nota.

sources d'insécurité juridique, d'incohérence et d'inefficacité, comme l'ont confirmé plusieurs invités lors des auditions.

L'intervenant continue de s'inquiéter du sort des ASBL après l'entrée en vigueur de la future loi. Il liste de nouveau, comme il l'avait fait en première lecture, les nombreuses obligations administratives qui seront désormais imposées aux ASBL et qui, selon lui, sont manifestement disproportionnées. On est loin de favoriser la transparence en instaurant une réglementation complexe à l'attention d'organisations qui tirent leur force de l'investissement de personnes qui s'engagent bénévolement pour une cause honorable, mais qui ne sont pas prêtes à consacrer du temps et de l'énergie à des obligations administratives complexes qui n'ont aucune plus-value intrinsèque à leurs yeux.

M. Laaouej maintient ses réserves quant au projet de loi à l'examen. Il craint en effet que l'action positive des ASBL soit minée, sans que l'utilité de la réforme pour les entités concernées ait suffisamment été prouvée.

M. Koen Geens, ministre de la Justice, indique qu'il a déjà répondu aux remarques en première lecture.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

CHAPITRE 1^{ER}

Dispositions générales

Article 1^{er}

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation.

La commission confirme son vote antérieur (DOC 54 2828/004).

CHAPITRE 2

Modification du Code civil

Art. 1^{er}/1 (*nouveau*)

M. Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 63 (DOC 54 2828/006) tendant à mettre en œuvre le point 1 de la note de légistique.

Het amendement wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen. Derhalve wordt een artikel 1/1 ingevoegd.

Art. 2

Amendement nr. 77 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer de Lamotte. Het strekt tot de invoeging van een paragraaf 5.

De heer Michel de Lamotte (cdH) stelt dat het vermoeden van aanvaarding van een factuur in geval van niet-betwisting voor vzw's te grote risico's oplevert. Hij stelt daarom voor om dat vermoeden voor vzw's op te heffen.

Het amendement wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen. De commissie bevestigt haar eerdere stemming van het artikel (DOC 54 2828/004).

HOOFDSTUK 3

Wijziging van het Strafwetboek

Art. 3

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemming (DOC 54 2828/004).

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 4

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemming (DOC 54 2828/004).

Art. 5

Amendement nr. 80 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer de Lamotte.

De heer Michel de Lamotte (cdH) overloopt de toelichting bij het amendement. Het behelst een terminologische aanpassing, in lijn met de terminologie in artikel 6.

L'amendement est adopté par 9 voix et 3 abstentions. Par conséquent, un article 1^{er}/1 est inséré.

Art. 2

M. de Lamotte présente l'amendement n° 77 (DOC 54 2828/006) tendant à insérer un paragraphe 5.

M. Michel de Lamotte (cdH) précise que la présomption d'acceptation d'une facture en l'absence de contestation expose les ASBL à des risques trop importants. Il propose dès lors de supprimer cette présomption pour les ASBL.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 3. La commission confirme son vote antérieur sur l'article (DOC 54 2828/004).

CHAPITRE 3

Modification du Code pénal

Art. 3

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

La commission confirme son vote antérieur (DOC 54 2828/004).

CHAPITRE 4

Modification du Code judiciaire

Art. 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

La commission confirme son vote antérieur (DOC 54 2828/004).

Art. 5

M. de Lamotte présente l'amendement n° 80 (DOC 54 2828/006).

M. Michel de Lamotte (cdH) parcourt la justification de l'amendement, qui propose une modification terminologique afin d'aligner l'article sur la terminologie utilisée dans l'article 6.

De minister geeft zijn goedkeuring aan het amendement.

Het amendement wordt eenparig aangenomen. Het aldus gewijzigde artikel 5 wordt eveneens eenparig aangenomen.

Art. 6

Amendement nr. 64 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer Terwingen c.s. Het strekt tot de vervanging van het artikel en geeft daarbij uitvoering aan punt 3 van de wetgevingstechnische nota.

Het amendement wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen. Derhalve wordt artikel 6 vervangen.

Art. 7

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemming (DOC 54 2828/004).

Art. 8

Amendement nr. 76 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer de Lamotte. Het strekt tot de opheffing van het artikel.

De meer Michel de Lamotte (cdH) overloopt de toelichting bij het amendement, dat in de lijn ligt van zijn optie om vzw's uit te sluiten van het toepassingsgebied van het ondernemingsrecht.

Het amendement wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen. De commissie bevestigt haar eerdere stemming van het artikel (DOC 54 2828/004).

Art. 9 tot 11

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

Art. 12

Amendement nr. 65 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer Terwingen c.s. Het strekt tot de

Le ministre marque son accord sur l'amendement.

L'amendement est adopté à l'unanimité. L'article 5, ainsi modifié, est également adopté à l'unanimité.

Art. 6

M. Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 64 (DOC 54 2828/006), qui tend à remplacer l'article 6. Cet amendement met en œuvre le point 3 de la note de légistique.

L'amendement est adopté par 9 voix et 3 abstentions. Par conséquent, l'article 6 est remplacé.

Art. 7

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

La commission confirme son vote antérieur (DOC 54 2828/004).

Art. 8

M. Lamotte présente l'amendement n° 76 (DOC 54 2828/006), qui tend à supprimer l'article 8.

M. Michel de Lamotte (cdH) parcourt la justification de l'amendement, qui va dans le même sens que sa volonté d'exclure les ASBL du champ d'application du droit des entreprises.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre une et 2 abstentions. La commission confirme son vote antérieur sur l'article (DOC 54 2828/004).

Art. 9 à 11

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2828/004).

Art. 12

M. Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 65 (DOC 54 2828/006), qui tend à remplacer l'article

vervanging van het artikel en geeft daarbij uitvoering aan punt 7 van de wetgevingstechnische nota.

Het amendement wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen. Derhalve wordt artikel 65 vervangen.

Art. 12/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 66 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer Terwingen c.s. Het strekt tot de invoeging van een artikel 12/1 en geeft daarbij uitvoering aan punt 8 van de wetgevingstechnische nota.

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding. Derhalve wordt een artikel 12/1 ingevoegd.

Art. 13 tot 18

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

HOOFDSTUK 5

Wijziging van het Wetboek van vennootschappen

Art. 19

Amendement nr. 67 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer Terwingen c.s. Het strekt tot de vervanging van de Franse tekst van het artikel en geeft daarbij uitvoering aan de punten 9 tot 11 van de wetgevingstechnische nota.

Het amendement wordt eenparig aangenomen. Derhalve wordt de Franse tekst van artikel 19 vervangen.

Art. 20 en 21

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

12. Cet amendement met en œuvre le point 7 de la note de légistique.

L'amendement est adopté par 9 voix et 3 abstentions. Par conséquent, l'article 12 est remplacé.

Art. 12/1 (*nouveau*)

M. Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 66 (DOC 54 2828/006), qui tend à insérer un article 12/1. Cet amendement met en œuvre le point 8 de la note de légistique.

L'amendement est adopté par 11 voix et une abstention. Par conséquent, un article 12/1 est inséré dans le projet de loi.

Art. 13 à 18

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2828/004).

CHAPITRE 5

Modification du Code des sociétés

Art. 19

L'amendement n° 67 (DOC 54 2828/006) est présenté par M. Terwingen et consorts. Il tend à remplacer le texte français de l'article et met en œuvre les points 9 à 11 de la note de légistique.

L'amendement est adopté à l'unanimité. Par conséquent, le texte français de l'article 19 est remplacé.

Art. 20 et 21

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2828/004).

Art. 21/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 68 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer Terwingen c.s. Het strekt tot de invoeging van een artikel 21/1.

De heer Raf Terwingen (CD&V) verklaart dat het om een technisch amendement gaat dat tot doel heeft om de Franse tekst te aligneren met de Nederlandse tekst. Meer bepaald moet de term “maatschap” in het Frans worden vertaald als “société simple”.

Het amendement wordt eenparig aangenomen. Derhalve wordt een artikel 21/1 ingevoegd.

Art 22

Amendement nr. 69 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer Terwingen c.s.

De heer Raf Terwingen (CD&V) verklaart dat het amendement dezelfde strekking heeft als amendement nr. 68.

Het amendement wordt eenparig aangenomen. Derhalve wordt artikel 22 vervangen.

Art. 23 en 24

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

Art. 24/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 70 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer Terwingen c.s. Het strekt tot de invoeging van een artikel 24/1.

De heer Raf Terwingen (CD&V) verklaart dat het amendement dezelfde strekking heeft als amendement nr. 68.

Het amendement wordt eenparig aangenomen. Derhalve wordt een artikel 24/1 ingevoegd.

Art. 21/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 68 (DOC 54 2828/006) est présenté par M. Terwingen et consorts. Il tend à insérer un article 21/1.

M. Raf Terwingen (CD&V) explique qu'il s'agit d'un amendement technique qui vise à aligner le texte français sur le texte néerlandais. Il faut plus particulièrement traduire le terme “maatschap” par “société simple” en français.

L'amendement est adopté à l'unanimité. Par conséquent, un article 21/1 est inséré.

Art. 22

L'amendement n° 69 (DOC 54 2828/006) est présenté par M. Terwingen et consorts.

M. Raf Terwingen (CD&V) explique que l'amendement a le même objet que l'amendement n° 68.

L'amendement est adopté à l'unanimité. Par conséquent, l'article 22 est remplacé.

Art. 23 et 24

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2828/004).

Art. 24/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 70 (DOC 54 2828/006) est présenté par M. Terwingen et consorts. Il tend à insérer un article 24/1.

M. Raf Terwingen (CD&V) explique que l'amendement a le même objet que l'amendement n° 68.

L'amendement est adopté à l'unanimité. Par conséquent, un article 24/1 est inséré.

Art. 25 en 26

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

Art. 26/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 71 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer Terwingen c.s. Het strekt tot de invoeging van een artikel 26/1.

De heer Raf Terwingen (CD&V) verklaart dat het amendement dezelfde strekking heeft als amendement nr. 68.

Het amendement wordt eenparig aangenomen. Derhalve wordt een artikel 26/1 ingevoegd.

Art. 27 en 28

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen van het Wetboek van economisch recht**Afdeling 1***Wijzigingen van Boek I*

Art. 29

Amendement nr. 74 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer de Lamotte. Het strekt tot de vervanging van het artikel.

De heer Michel de Lamotte (cdH) verklaart dat het amendement de kern uitmaakt van zijn betoog om vzw's uit te sluiten van het toepassingsgebied van het ondernemingsrecht. Omdat hij de ongunstige gevolgen van de uitbreiding tot vzw's bewezen acht en de nadelige gevolgen voor derden van de uitsluiting van vzw's van dat toepassingsgebied niet bewezen acht, verdedigt hij een beperktere definitie van het begrip "onderneming",

Art. 25 et 26

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2828/004).

Art. 26/1 (*nouveau*)

L'amendement n°71 (DOC 54 2828/006) est présenté par M. Terwingen et consorts. Il tend à insérer un article 26/1.

M. Raf Terwingen (CD&V) déclare que cet amendement a la même portée que l'amendement n° 68.

Cet amendement est adopté à l'unanimité. Un article 26/1 est, par conséquent, inséré.

Art. 27 et 28

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2828/004).

CHAPITRE 6

Modifications du Code de droit économique**Section 1^{re}***Modifications du Livre I^{er}*

Art. 29

L'amendement n° 74 (DOC 54 2828/006) est présenté par M. Lamotte. Il tend à remplacer l'article.

M. Michel de Lamotte (cdH) déclare que cet amendement constitue l'élément central de son argumentation visant à exclure les ASBL du champ d'application du droit des entreprises. Dès lors qu'il considère comme prouvés les effets négatifs de l'extension du champ d'application aux ASBL et qu'il considère comme non prouvés les effets négatifs pour les tiers de l'exclusion des ASBL de ce champ d'application, il défend une

dat in zijn visie geen betrekking heeft op vzw's zonder werknemers.

De minister is van oordeel dat het lid zich zowel naar het recht als naar de feiten vergist. Alle vzw's zijn op vandaag reeds onderworpen aan de regels met betrekking tot boekhouding en de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid. Veel vzw's vallen nu ook al onder de jurisdictie van de handelsrechtbank, wat overigens veelal in hun voordeel is. De zeer beperkte nieuwe verplichtingen die in het wetsontwerp voorliggen, kunnen niet als disproportioneel worden beschouwd en hebben bovendien gunstige gevolgen voor de vzw's.

Het amendement wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen. De commissie bevestigt haar eerdere stemming van het artikel (DOC 54 2828/004).

Art. 30 tot 42

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

Afdeling 2

Wijzigingen van Boek III

Art. 43 tot 79

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

Art. 80

Amendement nr. 72 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer Terwingen c.s. Het strekt tot de vervanging van het artikel en geeft daarbij uitvoering aan punt 21 van de wetgevingstechnische nota.

Het amendement wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen. Derhalve wordt artikel 80 vervangen.

définition plus restreinte de la notion d' "entreprise", qui, à ses yeux, ne concerne pas les ASBL sans employés.

Le ministre estime que le membre se trompe tant en droit qu'en fait. Toutes les ASBL sont déjà soumises actuellement aux règles concernant la comptabilité et la Banque-carrefour de la sécurité sociale. De même, nombre d'ASBL relèvent déjà de la juridiction du tribunal de commerce à présent, ce qui est généralement à leur avantage d'ailleurs. Les nouvelles obligations très limitées prévues dans le projet de loi ne peuvent pas être considérées comme disproportionnées et sont en outre bénéfiques pour les ASBL.

Cet amendement est rejeté par 9 voix contre 3. La commission confirme son vote antérieur sur l'article (DOC 54 2828/004).

Art. 30 à 42

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes précédents (DOC 54 2828/004).

Section 2

Modifications du livre III

Art. 43 à 79

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes précédents (DOC 54 2828/004).

Art. 80

L'amendement n° 72 (DOC 54 2828/006) est présenté par M. Terwingen. Il tend à remplacer l'article et à exécuter ainsi le point 21 de la note de légistique.

L'amendement est adopté par 10 voix et 2 abstentions. L'article 80 est par conséquent remplacé.

Art. 81 tot 85

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

Afdeling 3*Wijzigingen van Boek VI***Art. 86 tot 90**

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

Afdeling 4*Wijzigingen van Boek VII***Art. 91 tot 165**

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

Afdeling 5*Wijzigingen van Boek X***Art. 166 tot 188**

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

Afdeling 6*Wijzigingen van Boek XI***Art. 189 tot 191**

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 81 à 85

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes précédents (DOC 54 2828/004).

Section 3*Modifications du livre VI***Art. 86 à 90**

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes précédents (DOC 54 2828/004).

Section 4*Modifications du livre VII***Art. 91 à 165**

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes précédents (DOC 54 2828/004).

Section 5*Modifications du livre X***Art. 166 à 188**

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes précédents (DOC 54 2828/004).

Section 6*Modifications du Livre XI***Art. 198 à 191**

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

Afdeling 7

Wijzigingen van Boek XV

Art. 192

Amendement nr. 75 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer de Lamotte.

De heer Michel de Lamotte (cdH) stelt de weglating van de woorden “op boek VI” voor omdat de tussenkomst van een persoon met tuchtrechtelijk gezag ook nodig is in geval van inbreuken die niet figureren in boek VI van het Wetboek van economisch recht. De minister heeft die stelling overigens expliciet bevestigd tijdens de eerste lezing.

De minister geeft zijn goedkeuring aan het amendement.

Het amendement wordt eenparig aangenomen. Het aldus gewijzigde artikel 192 wordt eveneens eenparig aangenomen.

Art. 193 tot 204

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

Afdeling 8

Wijzigingen van Boek XVII

Art. 205 tot 208

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2828/004).

Section 7

Modifications du Livre XV

Art. 192

M. de Lamotte présente l’amendement n° 75 (DOC 54 2828/006).

M. Michel de Lamotte (cdH) propose de supprimer les mots “au Livre VI”, dès lors que l’intervention d’une personne qui exerce une autorité disciplinaire est également requise dans le cas d’infractions qui ne figurent pas dans le Livre VI du Code de droit économique. Le ministre a du reste explicitement confirmé cette thèse lors de la première lecture.

Le ministre marque son accord sur l’amendement.

L’amendement est adopté à l’unanimité. L’article 192, ainsi modifié, est également adopté à l’unanimité.

Art. 193 à 204

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2828/004).

Section 8

Modifications du Livre XVII

Art. 205 à 208

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2828/004).

Afdeling 9*Wijzigingen van Boek XX*

Art. 209 tot 244

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

HOOFDSTUK 7

Diverse, opheffings- en overgangsbepalingen

Art. 245 tot 248

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2828/004).

Art. 248/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 79 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer de Lamotte. Het strekt tot de invoeging van een artikel 248/1.

De heer Michel de Lamotte (cdH) pleit voor een coördinatie van de betreffende wetgeving. De door de minister aangekondigde brochure ten behoeve van vzw's is immers geen adequaat antwoord op de fors toegenomen regelgeving die van toepassing is op vzw's zonder duurzame economische activiteiten.

Het amendement wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

Art. 249

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemming (DOC 54 2828/004).

Section 9*Modifications du Livre XX*

Art. 209 à 244

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2828/004).

CHAPITRE 7

Dispositions diverses, abrogatoires et transitoires

Art. 245 à 248

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2828/004).

Art. 248/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 79 (DOC 54 2828/006), qui tend à insérer un article 248/1, est présenté par M. de Lamotte.

M. Michel de Lamotte (cdH) plaide en faveur d'une coordination de la législation en la matière. La brochure à destination des ASBL que le ministre s'est engagé à faire n'est pas de nature à répondre de manière efficace à la complexité fortement accrue des textes de lois pour les ASBL qui ne poursuivent pas d'activités économiques durables.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 3.

Art. 249

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

La commission confirme son vote antérieur (DOC 54 2828/004).

Art. 250

Amendement nr. 78 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer de Lamotte.

De heer Michel de Lamotte (cdH) pleit voor een overgangperiode van een jaar in plaats van zes maanden om alle betrokken actoren voldoende voorbereidingstijd te geven.

Het amendement wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen. De commissie bevestigt haar eerdere stemming van het artikel (DOC 54 2828/004).

Art. 251 tot 253

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmen (DOC 54 2828/004).

HOOFDSTUK 8

Inwerkingtreding

Art. 254

Amendement nr. 73 (DOC 54 2828/006) wordt ingediend door de heer Terwingen c.s. Het strekt tot de vervanging van het artikel en geeft daarbij uitvoering aan de punt 27 van de wetgevingstechnische nota.

Er wordt op gewezen dat artikel 29, waarvan de strekking identiek is aan deze van artikel 3 van de wet van 11 augustus 2017 houdende invoeging van het Boek XX "Insolventie van ondernemingen", in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan Boek XX en van de rechtshandhabingsbepalingen eigen aan Boek XX in het Boek I van het Wetboek van economisch recht, ten gevolge van een vergetelheid niet werd opgenomen bij de bepalingen die op 1 mei 2018 dienen in werking te treden.

De commissie stemt ermee in om deze vergetelheid recht te zetten bij wege van een technische verbetering. De te vervangen tekst van artikel 254 zal dienovereenkomstig worden aangepast.

Het amendement wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen. Derhalve wordt artikel 254 vervangen.

Art. 250

L'amendement n° 78 (DOC 54 2828/006) est antérieur par M. de Lamotte.

M. Michel de Lamotte (cdH) préconise une période de transition d'un an au lieu de six mois afin de laisser à tous les acteurs concernés suffisamment de temps pour se préparer.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 3. La commission confirme son vote précédent sur l'article (DOC 54 2828/004).

Art. 251 à 253

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieur (DOC 54 2828/004).

CHAPITRE 8

Entrée en vigueur

Art. 254

L'amendement n° 73 (DOC 54 2828/006) est présenté par M. Terwingen. Il tend à remplacer l'article et à exécuter ainsi le point 27 de la note de légistique.

Il est indiqué que l'article 29, dont la portée est identique à celle de l'article 3 de la loi du 11 août 2017 portant insertion du Livre XX «Insolvabilité des entreprises», dans le Code de droit économique, et portant insertion des définitions propres au livre XX, et des dispositions d'application au Livre XX, dans le Livre I du Code de droit économique, n'a pas été repris, en raison d'un oubli, dans les dispositions devant entrer en vigueur le 1^{er} mai 2018.

La commission marque son accord pour rectifier cet oubli au moyen d'une correction technique. Le texte de l'article 254 à remplacer sera adapté en conséquence.

L'amendement est adopté par 9 voix et 3 abstentions. L'article 254 est par conséquent remplacé.

*
* *

Het geheel van het wetsontwerp, zoals geamendeerd en op wetgevingstechnisch vlak verbeterd, wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen.

De rapporteurs,

Michel de LAMOTTE
Wim VAN DER DONCKT

De voorzitter,

Katrin JADIN

Bepalingen die uitvoeringsmaatregelen vergen (art. 78, 2, van het Reglement van de Kamer): art. 44, 64, 75, 76, 183, 185, 188, 209, 248 en 254.

*
* *

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'elle a été modifiée et améliorée sur le plan légistique, est adopté par 9 voix contre 3.

Les rapporteurs,

Michel de LAMOTTE
Wim VAN DER DONCKT

Le président,

Katrin JADIN

Dispositions nécessitant une mesure d'exécution (art. 78, 2, du Règlement de la Chambre): art. 44, 64, 75, 76, 183, 185, 188, 209, 248 et 254.

BIJLAGE

ANNEXE

Dienst Juridische Zaken en
Parlementaire Documentatie

JURIDISCHE ZAKEN



Service Affaires juridiques et
Documentation parlementaire

AFFAIRES JURIDIQUES

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR HANDELS- EN ECONOMISCH RECHT

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp houdende hervorming van het ondernemingsrecht (DOC 54 2828/005)

BIJZONDERE OPMERKINGEN OVER DE ARTIKELEN

Art. 2 (vroeger art. 196)

1. Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 1348*bis* in het Burgerlijk Wetboek. Dit nieuwe artikel, met als opschrift “Bewijs door en tegen ondernemingen”, wordt ingevoegd in de bestaande afdeling 2, die het “bewijs door getuigen” behelst. Het ontworpen artikel 1348*bis* van het Burgerlijk Wetboek verankert niet alleen het beginsel van de vrijheid van bewijs tussen ondernemingen, maar regelt tevens de bewijswaarde van de boekhouding. Dit artikel heeft dus een grotere draagwijdte dan het loutere “bewijs door getuigen” als bedoeld in afdeling 2. Aangezien de overige in deze afdeling vervatte artikelen geen opschrift dragen, voege men de ontworpen bepaling in in een nieuwe afdeling van het Burgerlijk Wetboek tot regeling van het bewijs door en tegen ondernemingen:

“In Boek III, titel III, hoofdstuk VI van het Burgerlijk Wetboek, wordt een afdeling 2/1 ingevoegd, luidende “Bewijs door en tegen ondernemingen”. / “Art. 2: “Dans le livre III, titre III, Chapitre VI, du Code civil, il est inséré une section 2/1 intitulée: “De la preuve par et contre les entreprises”.

Vervolgens voege men in het wetsontwerp een nieuw artikel 2/1 in, luidende:

“Dans la section 2/1 “De la preuve par et contre les entreprises”, insérée par l'article 2, il est inséré un article 1348bis, rédigé comme suit:” / “In afdeling 2/1 “Bewijs door en tegen ondernemingen”, ingevoegd bij artikel 2, wordt een artikel 1348bis ingevoegd, luidende:”.

Art. 6 (vroeger art. 201)

2. In het ontworpen artikel 205, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, voege men in de Nederlandse tekst tussen de woorden “of Instituut” en de woorden “van een vrij beroep” de woorden “van titularissen” in.
(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst).

Men brenge dezelfde aanpassing aan in de Nederlandse tekst van het ontworpen derde lid.

3. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 205, tweede lid, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek, komen niet overeen: vergelijk "een vennootschap zonder rechts-persoonlijkheid" met "une société simple". Wellicht moet in de Franse tekst derhalve ge-wag worden gemaakt van "une société sans personnalité juridique" en wordt hier niet de stille vennootschap bedoeld.
4. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 205, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, voege men na de woorden "representatieve professionele of interprofessionele organisatie" telkens de woorden "of federatie" in.
(Onderlinge afstemming van de twee taalversies; de Franse tekst verwijst zowel naar de professionele organisatie als naar de professionele federatie; in de Nederlandse tekst wordt in de laatste regel voorts ook naar de federaties verwezen.).

Art. 9 (vroeger art. 202)

5. Dit artikel strekt ertoe artikel 573, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen. Het tweede lid, eerste zin, van hetzelfde artikel bepaalt het volgende: "De vordering ge-richt tegen een onderneming kan onder de in het eerste lid, 1°, bepaalde voorwaarden eveneens voor de rechtbank van koophandel worden gebracht, zelfs indien de eiser geen onderneming is.". Men passe de verwijzing derhalve aan, omdat het ontworpen eerste lid geen 1° meer bevat.
Men vervange het artikel derhalve door wat volgt:
"In artikel 573 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° het eerste lid wordt vervangen als volgt : (...);
2° in het tweede lid, worden de woorden "eerste lid, 1°," vervangen door de woorden "eer-ste lid,." /
"Dans l'article 573 du même Code, modifié par la loi du 26 mars 2014, les modifications suivantes sont apportées:
1° l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit: (...);
2° dans l'alinéa 2, les mots « l'alinéa 1^{er}, 1° » sont remplacés par les mots « l'alinéa 1^{er},".

Art. 12 (vroeger art. 205)

6. In de Franse tekst van de ontworpen § 2, eerste lid, vervange men de woorden "de l'iden-tité de ses associés conjoints" door de woorden "de l'identité de l'ensemble de ses asso-ciés".
(Zorgt voor een betere onderlinge afstemming van de twee taalversies en maakt de Franse tekst bevattelijker).
7. In de ontworpen § 2, tweede lid, is er een discrepantie tussen de Franse tekst "sous réserve de l'application (...) de l'article 36, 1°, du Code des sociétés" en de Nederlandse tekst "on-verminderd de toepassing (...) van artikel 36, 1°, van het Wetboek van vennootschappen". De Franse tekst "sous réserve de" (in het Nederlands weergegeven als "onder voorbehoud van") duidt op een orde van voorrang tussen twee conflicterende bepalingen: de nieuwe regeling die wordt ingesteld bij § 2, tweede lid, waarin het voorbehoud wordt gemaakt, heeft enkel uitwerking als artikel 36, 1°, van het Wetboek van vennootschappen niet van

toepassing is. De in de Nederlandse tekst gebruikte uitdrukking "*onverminderd de toepassing*" (in het Frans vertaald als "*sans préjudice de*"), daarentegen, is synoniem van "los van" (in het Frans: "*indépendamment de*") en betekent dat beide bepalingen op hetzelfde niveau staan. Ze kunnen dus tegelijk van toepassing zijn. Het komt de commissie toe een einde te maken aan het gebrek aan overeenstemming tussen de twee taalversies.

Art. 12/1 (in te voegen)

8. Volgens artikel 1034ter van het Gerechtelijk Wetboek bevat het verzoekschrift op tegenspraak de volgende gegevens: "*2° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats van de verzoeker en, in voorkomend geval, zijn hoedanigheid en inschrijving in het handelsregister of ambachtsregister*". Deze vermelding geldt op straffe van nietigheid. Aangezien het wetsontwerp het begrip handelsregister schrapt en ook geen onderscheid meer maakt tussen ambachtelijke, handels- en andere bedrijven, passe men artikel 1034ter, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek dienovereenkomstig aan.

Art. 19 (vroeger art. 206)

9. De bepaling onder 1° strekt ertoe in artikel 2, § 1, van het Wetboek van vennootschappen het begrip "*société interne*" / "*stille handelsvennootschap*" te vervangen door het begrip "*société simple*" / "*stille vennootschap*". Deze wijziging wordt evenwel niet aangebracht in andere bepalingen van het Wetboek van vennootschappen waarin het begrip "*société interne*" / "*stille handelsvennootschap*" voorkomt. Ter wille van de samenhang brenge men de volgende wijzigingen aan:
- men voege in het wetsontwerp een artikel 21/1 in dat ertoe strekt in het opschrift van boek III van het Wetboek van vennootschappen de woorden "*la société interne*" / "*de stille handelsvennootschap*" te vervangen door de woorden "*la société simple*" / "*de stille vennootschap*";
 - men voege een artikel 23/1 in dat ertoe strekt in artikel 48 van hetzelfde Wetboek de woorden "*La société interne*" / "*De stille handelsvennootschap*" te vervangen door de woorden "*La société simple*" / "*De stille vennootschap*";
 - men voege een artikel 25/1 in dat ertoe strekt in artikel 54 van hetzelfde Wetboek de woorden "*une société interne*" / "*een stille handelsvennootschap*" te vervangen door de woorden "*une société simple*" / "*een stille vennootschap*";
 - men voege een artikel 26/1 in dat ertoe strekt in artikel 100, § 1, 6°/1, zevende lid, van hetzelfde Wetboek de woorden "*société interne*" / "*stille handelsvennootschap*" te vervangen door de woorden "*société simple*" / "*stille vennootschap*";

Voorts staan de begrippen "*tijdelijke handelsvennootschap*", "*stille handelsvennootschap*" en "*société interne*" in artikel 30bis, § 3, negende lid, en § 6, alsmede in artikel 30ter, § 2, negende lid, en § 6, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. Met het oog op de nodige samenhang voege men in het wetsontwerp een hoofdstuk 4/1 tot wijziging van de voormelde wet van 27 juni 1969 in, dat twee nieuwe artikelen 18/1 en 18/2 bevat, teneinde in de artikelen 30bis en 30ter de woorden "*tijdelijke handelsven-*

nootschap”, “*stille handelsvennootschap*” en “*société interne*” respectievelijk te vervangen door de woorden “*tijdelijke vennootschap*”, “*stille vennootschap*” en “*société simple*”.

10. In het bepaalde onder 4° vervange men in de Franse tekst van de ontworpen § 4, tweede lid, de woorden « *ni une société interne* » door de woorden « *ni une société simple* ». (Binnen de gebezigde terminologie voor de nodige samenhang zorgen ten aanzien van de wijziging die werd aangebracht in het onder 1° bepaalde van hetzelfde artikel.)
11. In het bepaalde onder 4° vervange men in de Franse tekst van de ontworpen § 4, tweede lid, de woorden « *concernant la société simple* » door de woorden « *concernant la société de droit commun* ». (Met de woorden « *de maatschap* » stemmen in het Wetboek van vennootschappen de woorden « *la société de droit commun* » overeen.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 52 van het Wetboek van vennootschappen (artikel 25 van het wetsontwerp).

Art. 21 (vroeger art. 208)

12. Het ontworpen artikel 18 van het Wetboek van vennootschappen luidt : “*Dit Wetboek is van toepassing voor zover er in de volgende boeken niet van wordt afgeweken.*”. In de vorm zoals het is geredigeerd, heeft dat artikel geen zin, daar de afwijkingen *in de volgende boeken* ook van het Wetboek deel uitmaken. De huidige redactie van dat artikel, die luidt als volgt : “ *De bepalingen van dit boek zijn van toepassing op alle vennootschappen voor zover er in de volgende boeken niet van wordt afgeweken ...*”, heeft daarentegen wel zin.

Art. 27/1 (in te voegen)

13. In het wetsontwerp voege men een nieuw artikel 27/1 in, luidende: « *In artikel 164, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « tot 163 » vervangen door de woorden « tot 162 » » / « Art. 27/1. Dans l'article 164, § 1^{er}, du même Code, les mots « à 163 » sont remplacés par les mots « à 162 » ».*
- (Aangezien artikel 27 van het wetsontwerp strekt tot opheffing van artikel 163 van het Wetboek van vennootschappen, passe men de verwijzing in artikel 164 van dat Wetboek aan.)

Art. 29 (vroeger art. 2)

14. In littera b) vervange men in de Franse tekst van het ontworpen tweede lid, a), de woorden « *qui ne procède effectivement pas à une distribution* » door de woorden « *en fait ne distribue pas d'avantages* » en vervange men het woord « *politique* » door « *stratégie* ». (De definitie van het begrip “onderneming” die het artikel beoogt in te voegen in artikel I.1, eerste lid, van het Wetboek van economisch recht is in zeer ruime mate geïnspireerd op die welke vermeld staat in artikel XX.1 van hetzelfde Wetboek, en die in verband met

insolventie wordt toegepast. Met het oog op de nodige samenhang tussen beide definities bezige men dezelfde woorden om dezelfde concepten aan te geven.)

15. In littera b) vervange men in de Franse tekst van het ontworpen tweede lid, c), de woorden « *centres publics d'aide sociale* » door de woorden « *centres publics d'action sociale* ». (Gebruik van de wettelijke Franse benaming van de OCMW's.)

Art. 37 (vroeger art. 10)

16. Men vervange het artikel door wat volgt: « *Dans le livre Ier, titre 2, du même Code, le chapitre 5, intitulé « Définitions particulières au livre XIV », comportant l'article I.8., inséré par la loi du 15 mars 2014, est abrogé. » / « In boek I, titel 2, van hetzelfde Wetboek, wordt hoofdstuk 5, met het opschrift « Definities eigen aan boek XIV », dat artikel I.8. bevat, ingevoegd bij de wet van 15 mei 2014, opgeheven. ».*
(Boek I, titel 2, van het Wetboek van economisch recht bevat thans een hoofdstuk 5, met als opschrift « Definities eigen aan boek XIV », dat een artikel I.8. bevat, evenals een tweede hoofdstuk 5, met als opschrift « Definities eigen aan boek VII », dat een artikel I.9. bevat. Het wetsontwerp beoogt artikel I.8. van het Wetboek van economisch recht op te heffen ingevolge de opheffing van boek XIV. Derhalve heffe men het gehele hoofdstuk 5 « Definities eigen aan boek XIV » op.)

Art. 42 (vroeger art. 15)

17. Vóór de bestaande littera a), dat littera b) wordt, voege men een littera a) in, luidende:
a) In de bepaling onder 4° vervange men de woorden « *tribunal de commerce* » / « *de rechtbank van koophandel* » door de woorden « *tribunal de l'entreprise* » / « *de ondernemingsrechtbank* ».
(Aangezien het wetsontwerp artikel I.22 van het Wetboek van economisch recht beoogt te wijzigen, neme men de gelegenheid te baat om in de bepaling de nieuwe terminologie ("ondernemingsrechtbank") te hanteren.)

Art. 46 (vroeger art. 19)

18. Men vervange het artikel door wat volgt: « *Dans l'article III.18 du même Code, inséré par la loi du 17 juillet 2013, les modifications suivantes sont apportées :*
1° *dans le paragraphe 1^{er}, le mot "entreprise" est chaque fois remplacé par les mots "entité enregistrée";*
2° *dans le paragraphe 2, le mot "entreprises" est remplacé par les mots "entités enregistrées"; » /
« In artikel III.18 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 juli 2013 worden de volgende wijzigingen aangebracht :
1° in paragraaf 1 wordt het woord "onderneming" telkens vervangen door de woorden "geregistreerde entiteit";
2° in paragraaf 2 wordt het woord "ondernemingen" vervangen door de woorden "geregistreerde entiteiten".*

(Met het oog op de samenhang vervange men eveneens het woord "ondernemingen" (meervoud) in het tweede lid van artikel III.18.)

Art. 76 (vroeger art. 48)

19. In de bepaling onder 2° vulle men de ontworpen § 2, tweede lid, aan met wat volgt: « *ou de la fondation.* » / « *of de stichting.* ».

(Aangezien het vereenvoudigde boekhoudstelsel als bedoeld in de ontworpen tweede paragraaf zowel de verenigingen als de stichtingen beoogt, moet de verplichting om de naam in het dagboek te vermelden eveneens op de stichtingen betrekking hebben.)

Art. 80 (vroeger art. 52)

20. Men vervange littera b) door wat volgt: « b) dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots « *Les comptes annuels des services publics visés à l'article I.5, 1°, c,* » / « *De jaarrekening van de openbare instellingen bedoeld in artikel I.5, 1°, c,* » sont remplacés par les mots « *Les comptes annuels des organismes publics visés à l'article III.82, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°* » / « *De jaarrekening van de openbare instellingen bedoeld in artikel III.82, §1, eerste lid, 4°* »

(In de Franse tekst van de ontworpen littera b) wordt de gehanteerde terminologie afgestemd op die van artikel III.82 van het Wetboek van economisch recht zoals artikel 73 van het wetsontwerp dat beoogt te wijzigen.)

21. In littera f) voorziet de ontworpen bepaling onder 7° in een uitzondering op bepaalde boekhoudkundige verplichtingen ten gunste van de verenigingen zonder winstoogmerk en van de centra van werkzaamheden van buitenlandse verenigingen als bedoeld in de artikelen 26octies, § 1, en 45, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk. Artikel 26octies, § 1, beoogt de buitenlandse vereniging zonder winstoogmerk die een centrum van werkzaamheden in België opent. Artikel 45 heeft betrekking op de buitenlandse stichting die in België een zetel van werkzaamheden opent.

De bepaling onder 7° dient dan ook te worden aangepast. Ingeval de ontworpen bepaling alleen op de buitenlandse verenigingen en hun centra van werkzaamheden in België betrekking heeft, late men de verwijzing naar artikel 45 van de wet van 27 juni 1921 weg. Wenst men dat de uitzondering van toepassing is op de buitenlandse verenigingen en hun centra van werkzaamheden in België alsook op de buitenlandse stichtingen en hun zetels van werkzaamheden in België, dan vervange men de bepaling onder 7° door wat volgt: "7° de verenigingen zonder winstoogmerk, de centra van werkzaamheden van buitenlandse verenigingen zonder winstoogmerk zoals bedoeld in artikel 26octies, § 1, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de stichtingen en de Europese politieke partijen en stichtingen, alsook de buitenlandse stichtingen en de zetels van werkzaamheden van buitenlandse stichtingen als bedoeld in artikel 45 van dezelfde wet."

Art. 145 (vroeger art. 117)

22. In het ontworpen artikel VII.216/121 van het Wetboek van economisch recht wordt verwezen naar artikel VII.216/118 van hetzelfde Wetboek. Die verwijzing klopt niet. Vermoedelijk wordt het artikel VII.216/119 van hetzelfde Wetboek bedoeld. In dat geval vervangen men in het ontworpen artikel VII.216/121 van het Wetboek van economisch recht de woorden "bij artikel VII.216/118" / "à l'article VII.216/118" door de woorden "bij artikel VII.216/119" / "à l'article VII.216/119".

Art. 161 (vroeger art. 133)

23. Beide taalversies van het ontworpen artikel VII.216/160, tweede lid, van het Wetboek van economisch recht stemmen niet overeen. Immers, de woorden "die termijn" staan tegenover de woorden "le jour de l'échéance".

Men vervange derhalve in de Franse versie van het ontworpen artikel VII.216/160, tweede lid, van het Wetboek van economisch recht de woorden "le jour de l'échéance expire" door de woorden "ce délai expire".

Art. 175 (vroeger art. 147)

24. Gelet op artikel XII.25, § 7, van het Wetboek van economisch recht, ter uitvoering van de verordening (EU) nr. 910/2014, ware het beter in het ontworpen artikel X.48, tweede lid, van het Wetboek van economisch recht, de woorden "bij een aangetekende brief" / "par lettre recommandée" te vervangen door woorden met een ruimere reikwijdte. Bovendien ontbreken er woorden in de Nederlandse versie van artikel X.48, tweede lid, van het Wetboek van economisch recht waardoor beide taalversies niet overeenstemmen.

Men vervange dan ook het ontworpen artikel X.48, tweede lid, van het Wetboek economisch recht als volgt: "De geadresseerde van de vervoerde goederen wordt opgeroepen bij een aangetekende zending, waarin dag en uur van het deskundigenonderzoek worden aangegeven." / "Le destinataire des objets transportés sera convoqué par envoi recommandé, indiquant le jour et l'heure de l'expertise."

Art. 234 (nieuw)

25. Men vervange het punt 1° door wat volgt: "1° in paragraaf 2, vierde lid, worden de woorden 'door de griffier' vervangen door de woorden 'door de curator';" / "1° dans le paragraphe 2, alinéa 4, les mots 'par les soins du greffier' sont remplacés par les mots 'par les soins du curateur';".

(Het woord "griffier" komt in de gewijzigde bepaling weliswaar tweemaal voor, maar moet daarin slechts eenmaal worden vervangen).

Art. 254 (vroeger art. 225)

26. In de Franse tekst van het ontworpen eerste lid late men de woorden "*au plus tard*" weg. (Afstemming van de Franse op de Nederlandse tekst; in werkelijkheid wordt in de Franse tekst de datum van inwerkingtreding niet bepaald).
27. Het ontworpen tweede lid beoogt de Koning ertoe te machtigen alle bepalingen van het wetsontwerp in werking te doen treden vóór 1 november 2018. Opgemerkt zij dat een aantal bepalingen van het wetsontwerp (meer bepaald de artikelen 209 tot 244, die strekken tot wijziging van titel XX van het Wetboek van economisch recht inzake de insolventie) werden opgesteld op basis van de tekst van het Wetboek van economisch recht zoals die werd gewijzigd bij de wet van 11 augustus 2017, die op 1 mei 2018 in werking zal treden. Indien de Koning gebruik maakt van de machtiging die artikel 254, tweede lid, van het wetsontwerp Hem beoogt te verlenen, zal Hij erop moeten toezien dat de artikelen tot wijziging van de bepalingen van het Wetboek van economisch recht die zelf werden gewijzigd bij de wet van 11 augustus 2017, niet vóór 1 mei 2018 in werking treden.

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES**Art. 6 (vroeger art. 201)**

28. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 205, tweede lid, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de woorden "*een leidinggevend ambt*" door de woorden "*een leidinggevende functie*". (Eenvormigheid van de gebruikte woordenschat. In het ontworpen derde lid van hetzelfde artikel stemmen de woorden "*une fonction dirigeante*" overeen met de woorden "*een leidinggevende functie*". Men stemme aldus de bewoordingen van beide bepalingen op elkaar af.)

Art. 14 (nieuw)

29. In het ontworpen artikel 1193ter, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst het voornaamwoord "*ils*" aan het begin van de zin naar "*curateurs*" (meervoud), terwijl in het eerste lid, waarin wordt verwezen naar de curator die de machtiging vraagt om uit de hand te verkopen, het enkelvoud wordt gebruikt. Men brenge beide leden met elkaar in overeenstemming door ofwel in het eerste lid het meervoud te gebruiken¹, ofwel in het tweede lid het enkelvoud. Dezelfde opmerking geldt voor de Nederlandse tekst van artikel 1193ter, eerste en tweede lid.

¹ Het dient te worden opgemerkt dat artikel 1193ter, eerste lid, vóór het werd gewijzigd bij de wet van 11 augustus 2017, in het meervoud was gesteld.

Art. 26 (vroeger art. 213)

30. Men vervange het artikel door wat volgt: *“Dans l’article 78, 2°, du même Code, modifié par la loi du 27 décembre 2004 et complété par les arrêtés royaux des 1er septembre 2004 et 28 novembre 2006, les mots « ainsi que, selon le cas, » et les mots “ ‘société civile à forme commerciale’, ” sont abrogés.” / “In artikel 78, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 december 2004 en aangevuld bij de koninklijke besluiten van 1 september 2004 en 28 november 2006, worden de woorden “alsook, naargelang het geval,” en de woorden “ ‘burgerlijke vennootschap met handelsvorm’, ” opgeheven.”* .
(Verduidelijking met betrekking tot de op te heffen tekst.)

Art. 44 (vroeger art. 17)

31. Men vervange het ontworpen artikel III.16, § 2, door wat volgt: « § 2. Le Roi fixe les modalités de l’inscription dans la Banque-Carrefour des Entreprises des entités visées au paragraphe 1er, à l’exception des entités visées au 5°. » / “§ 2. De Koning bepaalt de nadere regels voor de inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen van de entiteiten bedoeld in paragraaf 1, met uitzondering van de entiteiten bedoeld in de bepaling onder 5°.” .
(Formulering van de bepaling in de actieve wijs.)

Art. 55 (vroeger art. 28)

32. In 2° vervange men de ontworpen littera h), door wat volgt: “h) le livre XX du présent Code;” / “h) Boek XX van dit Wetboek” .
(Aangezien de bepaling wordt ingevoegd in het Wetboek van economisch recht, volstaat het naar “dit Wetboek” te verwijzen.)

Art. 57 (vroeger art. 30)

33. Men vervange het 3° door wat volgt: *“3° dans le paragraphe 2, les mots ‘du registre de commerce sont certifiés’ sont remplacés par les mots ‘concernant une entreprise soumise à inscription sont certifiés’.* / *“3° in paragraaf 2, worden de woorden ‘van het handelsregister’ vervangen door de woorden ‘betreffende een inschrijvingsplichtige onderneming’ ”.*
(Men make van de wijziging aan artikel III.34, § 2, van het Wetboek van economisch recht gebruik om in de huidige Franse tekst van de bepaling een grammaticale fout recht te zetten: bij “les copies et les extraits” hoort immers de mannelijke meervoudsvorm “certifiés”).

Art. 65 (vroeger art. 38)

34. In 2° van het ontworpen artikel III.50, § 2, vervange men het eerste deel van de zin door wat volgt: « *Par dérogation au paragraphe 1er, les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, (...)* » / « *In afwijking van paragraaf 1 zijn de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen, (...)* » .
(In de ontworpen tekst staat het woord “internationales” / “internationale” tussen haakjes. Een dergelijke werkwijze moet worden vermeden in het dispositief van een wettekst.)

Art. 73 (vroeger art. 45)

35. Men vervange de inleidende zin van artikel III.82, § 1, tweede lid, door het volgende: "*§1^{er}. Les entreprises suivantes sont soumises à l'obligation comptable.*" / "*§1. De volgende ondernemingen zijn boekhoudplichtig.*"
(Vlottere formulering.)
36. Men vervange de inleidende zin van artikel III.82, § 1, tweede lid, door het volgende: "*Par dérogation à l'alinéa 1er, les entreprises suivantes ne sont pas soumises à l'obligation comptable.*" / "*In afwijking van het eerste lid, zijn de volgende ondernemingen geen boekhoudplichtige ondernemingen.*"
(Vlottere formulering.)
37. In de Franse tekst van het ontworpen artikel III.82, § 1, tweede lid, 1°, van het Wetboek van economisch recht, vervange men de woorden "*mandats d'administration*" door de woorden "*mandats d'administrateur*".
(Het woord "bestuursmandaten" stemt gewoonlijk overeen met de woorden "mandats d'administrateur".)
38. In de Franse tekst van het ontworpen artikel III.82, § 1, tweede lid, 5°, van het Wetboek van economisch recht vervange men het laatste deel van de zin door wat volgt: "*(...) pour l'activité liée à ces revenus, dans la mesure où ces revenus ne satisfont pas aux conditions visées à l'article 37bis, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992.*"
(Grammaticale verbeteringen.)

Art. 74 (vroeger art. 46)

39. In de Franse tekst van het ontworpen artikel III.83, eerste lid, 1°, vervange men de woorden "*de leurs dettes, de leurs obligations et de leurs engagements de toute nature*" door de woorden "*de leurs créances, de leurs dettes et de leurs engagements de toute nature*".
(Zorgt voor een betere overeenstemming tussen beide taalversies: in de minimumindeling van het algemeen rekeningenstelsel stemmen de woorden "vorderingen", "schulden" en "verplichtingen" overeen met de woorden "créances", "dettes" en "engagements".)
- Men brenge een vergelijkbare verbetering aan in artikel 79 van het wetsontwerp dat beoogt artikel III.89 van het Wetboek van economisch recht te wijzigen.

Art. 75 (vroeger art. 47)

40. Men voege in het artikel een punt 1°/1 in, luidend: "1°/1 in het derde lid worden de woorden "*journal visé à l'article III.85, premier alinéa, 3^o*" / "*vermeld in artikel III.85, eerste lid, 3^o*" vervangen door de woorden "*journal visé à l'article III.85, §1^{er}, alinéa 1er, 3^o*" / "*vermeld in artikel III.85, §1, eerste lid, 3^o*".
(Artikel 76 van het wetsontwerp brengt in artikel III.85 van het Wetboek van economisch recht een onderverdeling in paragrafen aan. Wanneer in artikel III.84, derde lid van dat wetboek naar artikel III.85 wordt verwezen, passe men derhalve de verwijzing aan.)

41. In het 2°, vervange men de Franse tekst van de eerste zin van het ontworpen lid door wat volgt: "*Le Roi détermine la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé distinct pour les associations et fondations.*"
(Zorgt voor een betere overeenstemming tussen beide taalversies en maakt de tekst bevattelijker.)

Art. 80 (vroeger art. 52)

42. Op het einde van het 7° late men de woorden "*, aux associations internationales sans but lucratif et aux fondations*" / "*, de internationale vereniging zonder winstoogmerk en de stichtingen*" weg.
(Het opschrift van de wet van 27 juni 1921 is gewijzigd bij de wet van 25 december 2016.)

Art. 85 (vroeger art. 57)

43. In de Franse tekst vervange men de woorden "*le mot "6" est chaque fois remplacé par le mot "7"*" door de woorden "*les mots "alinéa 6" sont chaque fois remplacés par les mots "alinéa 7"*".
(Door de huidige formulering zou het in artikel III.95 van het Wetboek van economisch recht voorkomende woord "2016" worden vervangen door het woord "2017".)

Art. 86 (vroeger art. 58)

44. In het ontworpen artikel VI.1/1, § 2 vervange men de woorden « met toepassing van boek IIIbis » / « en application du livre IIIbis » door de woorden / « met toepassing van deel II, boek IIIbis » / « en application de la deuxième partie, livre IIIbis ».
(Er dient te worden gepreciseerd in welk deel van het Gerechtelijk Wetboek boek IIIbis zich bevindt.)

Dezelfde wijziging dient te worden aangebracht:

- in het ontworpen artikel VI.44/1, § 2, van het Wetboek van economisch recht (artikel 88 van het wetsontwerp – vroeger art. 60);
- in het ontworpen artikel VI.63/1, § 2, van het Wetboek van economisch recht (artikel 89 van het wetsontwerp – vroeger art. 61).

Art. 99 (vroeger art. 71)

45. In het ontworpen artikel VII.216/3, eerste lid, vervange men de woorden « *voorafgaand artikel* » / « *article précédent* » door de woorden « *artikel VII.216/2* » / « *article VII.216/2* ».
(Volgens de Raad van State strekt het tot aanbeveling niet het - onnauwkeurige - woord "voorafgaand" te gebruiken, maar het nummer van de betrokken afdeling of het betrokken artikel te vermelden.)

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen:

- VII.216/17, tweede lid (art. 101 van het wetsontwerp): voorgaande -> eerste;
- VII.216/38, derde lid (art. 107 van het wetsontwerp): voorgaande -> tweede;
- VII.216/45, derde lid (art. 111 van het wetsontwerp): voorgaande -> tweede;
- VII.216/46, tweede lid (art. 111 van het wetsontwerp): voorgaande -> eerste;
- VII.216/72, tweede lid (art. 127 van het wetsontwerp): vorige → VII.216/71;
- VII.216/78, eerste lid (art. 113 van het wetsontwerp): voorgaande → VII.216/77;
- VII.216/102, eerste lid (art. 143 van het wetsontwerp): voorgaande → VII.216/101;
- VII.216/102, eerste lid (art. 143 van het wetsontwerp): hieronder → tweede tot vijfde;
- VII.216/124, tweede lid (art. 145 van het wetsontwerp): voorgaande → eerste.

Art. 198 (vroeger art. 170)

46. Men vervange littera c) door wat volgt: c) *in het derde lid, worden de woorden “De natuurlijke personen die koopman zijn” vervangen door de woorden “De natuurlijke personen die zelfstandig een beroepsactiviteit uitoefenen” en worden de woorden “betrokken boekhoudplichtige” ingevoegd tussen de woorden “wanneer de” en de woorden “onderneming failliet is”. » / « dans l’alinéa 3, les mots “Les commerçants personnes physiques, auxquels” sont remplacés par les mots “Les personnes physiques qui exercent une activité professionnelle à titre indépendant auxquelles” et les mots “concernée est soumise à obligation comptable et” sont insérés entre les mots “si l’entreprise” et les mots “a été déclarée”. ».*

(Formele correcties + in haar huidige redactie zou de voorgestelde wijziging tot gevolg hebben dat het woord « onderneming » tweemaal zou voorkomen in de geconsolideerde Nederlandse tekst.)

Art. 242 (nieuw)

47. Men vervange de woorden « zesde lid » / « alinéa 6 » door de woorden « alinéa 7 » / « zevende lid ».

(De woorden “en aan het tuchtorgaan indien de gefailleerde beoefenaar is van een vrij beroep” staan in artikel XX.232, zevende lid, van het Wetboek van economisch recht. In haar huidige redactie gaat de ontworpen bepaling aan haar doel voorbij.)

Art. 253 (vroeger art. 224)

48. Men voege dit artikel in een nieuw hoofdstuk 6/1 in, met als opschrift: « *Wijziging van de wet van 19 maart 2014 houdende wettelijke definitie van de ambachtsman* » / « *Modification de la loi du 19 mars 2014 portant définition légale de l’artisan* », dat een artikel 244/1 bevat.

(Artikel 253, tot wijziging van artikel 3 van de bovenvermelde wet van 19 maart 2014, is niet op zijn plaats in een hoofdstuk dat diverse bepalingen, opheffingsbepalingen en overgangsbepalingen bevat. Teneinde makkelijk en snel te kunnen bepalen wat de draagwijdte van de ontworpen wijziging is, neme men ze in een afzonderlijk hoofdstuk op.)

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

- Art. 29 (vroeger art. 2): men voege in de inleidende zin, na de woorden *“ingevoegd bij de wet van 7 november 2013” / “inséré par la loi du 7 novembre 2013”* de woorden *“en gewijzigd bij de wet van 11 augustus 2017” / “et modifié par la loi du 11 août 2017”* in. (Voor het opstellen van de artikelen van het wetsontwerp die betrekking hebben op het Wetboek van economisch recht heeft men zich gebaseerd op de tekst van het Wetboek zoals het wordt gewijzigd bij de wet van 11 augustus 2017, die op 1 mei 2018 in werking zal treden.)
- Art. 32 (vroeger art. 5): men vervange het eerste deel van de inleidende zin door wat volgt: *“In boek I, titel 2, hoofdstuk 1, van hetzelfde Wetboek, (...)” / “Dans le livre I^{er}, titre 2, chapitre 1^{er}, du même Code (...)”*. (Men vermeldde de onderverdelingen van het Wetboek van economisch recht in de logische volgorde van hoog naar laag).
- Art. 36 (vroeger art. 9): men voege in de inleidende zin, na de woorden *“ingevoegd bij de wet van 21 december 2013” / “inséré par la loi du 21 décembre 2013”* de woorden *“en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 december 2017,” / “et modifié par l’arrêté royal du 13 décembre 2017,”* in. (Men vermeldde de ontwikkelingsgang van de vroegere wijzigingen die aan de bepaling werden aangebracht.)
- Art. 38 (vroeger art. 11): men vervange in de inleidende zin de woorden *“bij de wet van 25 oktober 2016” / “par la loi du 25 octobre 2016”* door de woorden *“bij de wet van 22 december 2017” / “par la loi du 22 décembre 2017”*. (Men vermeldde de recentste wijziging van de bepaling.)
- Art. 40 (vroeger art. 13): men vervange in de inleidende zin de woorden *“gewijzigd bij de wet van 25 december 2016” / “modifié par la loi du 25 décembre 2016”* door de woorden *“gewijzigd bij de wet van 1 december 2016” / “modifié par la loi du 1^{er} décembre 2016”*. (Verbetering van een materiële fout)
- Art. 42 (vroeger art. 15): men voege in de inleidende zin, na de woorden *“van hetzelfde Wetboek” / “du même Code”* de woorden *“houdende de definities eigen aan boek XX” / “, contenant les définitions particulières au livre XX,”* in. (Verduidelijking om verwarring met het andere artikel I.22, onder hoofdstuk 13 van het Wetboek van economisch recht, te voorkomen.)
- Art. 52 (vroeger art. 25): in de inleidende zin voege men na de woorden *“17 juli 2013” / “17 juillet 2013”* de woorden *“en gewijzigd bij de wet van 25 oktober 2016” / “et modifié par la loi du 25 octobre 2016”* in. (Men vermeldde de ontwikkelingsgang van de voorheen aan de bepaling aangebrachte wijzigingen.)
- Art. 63 (vroeger art. 36): men vervange de inleidende zin door wat volgt: *“In boek III, titel 2, van hetzelfde Wetboek, wordt het opschrift van hoofdstuk 2, ingevoegd bij de wet van 17 juli 2013, vervangen als volgt (...)” / “Dans le livre III, titre 2, du même Code, l’intitulé du chapitre 2, inséré par la loi du 17 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit: (...)”*. (Men vermeldde de onderverdelingen van het Wetboek van economisch recht in de logische volgorde van hoog naar laag).

- Art. 75 (vroeger art. 47): in de inleidende zin voege men na de woorden "*ingevoegd bij de wet van 17 juli 2013*" / "*inséré par la loi du 17 juillet 2013*" de woorden "*en gewijzigd bij de wet van 2 april 2014,*" / "*et modifié par la loi du 2 avril 2014,*" in. (Men vermeldde de ontwikkelingsgang van de voorheen aan de bepaling aangebrachte wijzigingen.)
- Art. 78 (vroeger art. 50): in de inleidende zin voege men na de woorden "*artikel III.88*" / "*article III.88*" de woorden "*, tweede lid,*" / "*, alinéa 2,*" in. (Men moet de plaats van de wijziging met meer precisie aangeven.)
- Art. 83 (vroeger art. 56): in de inleidende zin voege men na de woorden "*artikel III.93/2*" / "*article III.93/2*" de woorden "*, §1,*" / "*, §1^{er},*" in. (Men moet de plaats van de wijziging met meer precisie aangeven)
- Art. 85 (vroeger art. 57): in de inleidende zin voege men na de woorden "*ingevoegd bij de wet van 17 juli 2013*" / "*inséré par la loi du 17 juillet 2013*" de woorden "*en gewijzigd bij de wet van 25 oktober 2016,*" / "*et modifié par la loi du 25 octobre 2016,*" in. (Men vermeldde de ontwikkelingsgang van de voorheen aan de bepaling aangebrachte wijzigingen.)
- Art. 87 (vroeger art. 59): in de inleidende zin voege men na de woorden "*ingevoegd bij de wet van 21 december 2013*" / "*inséré par la loi du 21 décembre 2013*" de woorden "*en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 december 2017,*" / "*et modifié par l'arrêté royal du 13 décembre 2017,*" in. (Men vermeldde de ontwikkelingsgang de voorheen aan de bepaling aangebrachte wijzigingen)
- Art. 89 (vroeger art. 61): men vervange het begin van de inleidende zin door wat volgt: "*In boek VI, titel 3, hoofdstuk 3, van hetzelfde Wetboek, (...)*" / "*Dans le livre VI, titre 3, chapitre 3, du même Code, (...)*". (Men vermeldde de onderverdelingen van het Wetboek van economisch recht in de logische volgorde van hoog naar laag).
- Art. 91 (vroeger art. 63): men vervange in de inleidende zin de woorden "*gewijzigd bij de wetten van 22 en 29 april 2016*" / "*modifié par les lois des 22 et 29 avril 2016*" door de woorden "*laatstelijk gewijzigd bij de wet van 22 december 2017*" / "*modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2017*". (Aangezien het artikel drie keer werd gewijzigd, vermeldde men alleen de laatste wijzigingswet.)
- Art. 92 (vroeger art. 64): men vervange in de inleidende zin de woorden "*gewijzigd bij de wetten van 29 juni 2016 en 18 april 2017*" / "*modifié par les lois des 29 juin 2016 et 18 avril 2017*" door de woorden "*laatstelijk gewijzigd bij de wet van 22 december 2017*" / "*modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2017*". (Aangezien het artikel drie keer werd gewijzigd, vermeldde men alleen de laatste wijzigingswet.)
- Art. 93 (vroeger art. 65): in de inleidende zin voege men na de woorden "*ingevoegd bij de wet van 19 april 2014*" / "*inséré par la loi du 19 avril 2014*" de woorden "*en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 oktober 2016*" / "*et modifié en dernier lieu par la loi du 25 octobre 2016*" in. (Aangezien het artikel drie keer werd gewijzigd, vermeldde men alleen de laatste wijzigingswet.)
- Art. 95 (vroeger art. 67): men vervange de inleidende bepaling als volgt: "*In titel 6/1_ingevoegd bij artikel 94, wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd, luidende:*" / "*Dans le titre 6/1_ inséré par l'article 94, il est inséré un chapitre 1^{er} intitulé:*".
(Schrappen van de overbodige woorden "van hetzelfde Wetboek" / "du même Code" [cf. Raad van State, "Beginselen van de wetgevingstechniek", 2008, p. 166, F 4-2-11-1] + verbetering van de verwijzing.)

- Art. 147 (vroeger art. 119) : men vervange de Nederlandse versie van de inleidende bepaling als volgt: *"In afdeling 3, ingevoegd bij artikel 146, worden de artikelen VII.216/125 tot VII.216/127 ingevoegd, luidende:"*
(Schrappen van de overbodige woorden *"van hetzelfde Wetboek"* [cf. Raad van State, *"Beginselen van de wetgevingstechniek"*, 2008, p. 166, F 4-2-11-1].)
- Art. 150 (vroeger art. 122): men vervange de Nederlandse versie van de inleidende bepaling als volgt: *"In hoofdstuk 5, ingevoegd bij artikel 141, wordt een afdeling 5 ingevoegd, luidende:"*.
- Art. 167 (vroeger art. 139) : boek X van het Wetboek van economisch recht werd ingevoegd bij de wet van 2 april 2014 (en niet bij de wet van 15 mei 2014): *"In boek X van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 2 april 2014, wordt een titel 4 ingevoegd, luidende:"* / *"Dans le livre X du même Code, inséré par la loi du 2 avril 2014, il est inséré un titre 4 intitulé:"*.
- Art. 169 (vroeger art. 141) : men vervange de inleidende bepaling als volgt: *"In dezelfde titel 4, wordt ..." / "Dans le même titre 4, il est"*. (Wetgevingstechnische verbetering: verduidelijken van de beoogde titel).
Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor de artikelen 170 (vroeger art. 142) tot 188 (vroeger art. 160) van het wetsontwerp.
- Art. 189 (vroeger art. 161): in de inleidende zin voege men na de *"ingevoegd bij de wet van 10 april 2014"* / woorden *"inséré par la loi du 10 avril 2014"* de woorden *"en vervangen bij de wet van 19 december 2017"* / *"et remplacé par la loi du 19 décembre 2017"* in. (Paragraaf 1 is vervangen bij de wet van 19 december 2017.)
- Art. 202 (vroeger art. 174): men vervange het begin van de inleidende zin door wat volgt: *"In boek XV, titel 3, hoofdstuk 2, afdeling 5 van hetzelfde Wetboek, (...)" / "Dans le livre XV, titre 3, chapitre 2, section 5, du même Code, (...)"*. (Men vermeldde de onderverdelingen van het Wetboek in de logische volgorde van hoog naar laag.)
- Art. 203 (vroeger art. 175): men vervange het begin van de inleidende zin door wat volgt: *"In boek XV, titel 3, hoofdstuk 2, van hetzelfde Wetboek, afdeling 10 (...)" / "Dans le livre XV, titre 3, chapitre 2, du même Code, la section 10 (...)"*. (Men vermeldde de onderverdelingen van het Wetboek in de logische volgorde van hoog naar laag.)
- Art. 206 (vroeger art. 178): in de inleidende zin voege men na de woorden *"ingevoegd bij de wet van 19 april 2014"* / *"inséré par la loi du 19 avril 2014"* de woorden *"en vervangen bij de wet van 8 december 2017"* / *"et remplacé par la loi du 8 décembre 2017"* in. (Het artikel is vervangen bij de wet van 8 juni 2017.)
- Art. 207 (vroeger art. 179): men vervange het begin van de inleidende zin door wat volgt: *"In boek XVII, titel 1, van hetzelfde Wetboek, hoofdstuk 5/1 (...)" / "Dans le livre XVII, titre 1^{er}, du même Code, le chapitre 5/1 (...)"*. (Men vermeldde de onderverdelingen van het Wetboek in de logische volgorde van hoog naar laag.)
- Art. 208 (vroeger art. 180): men vervange het begin van de inleidende zin door wat volgt: *"In artikel XVII.37, enig lid, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2014 en gewijzigd bij de wetten van 26 oktober 2015 en 6 juni 2017, in het 1°, (...)" / "Dans l'article XVII.37, alinéa unique, inséré par la loi du 28 mars 2014 et modifié par les lois du 26 octobre 2015 et 6 juin 2017, au 1°, le h (...)"*. (Men vermeldde de ontwikkelingsgang van de gewijzigde bepaling.)

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.

Dienst Juridische Zaken en
Parlementaire Documentatie

JURIDISCHE ZAKEN



Service Affaires juridiques et
Documentation parlementaire

AFFAIRES JURIDIQUES

NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE DROIT COMMERCIAL ET ÉCONOMIQUE

Objet : Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi portant réforme du droit des entreprises. (DOC 54 2828/005)

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES

Art. 2 (ancien art 196)

1. Cet article vise à insérer un article 1348*bis* dans le Code civil. Ce nouvel article, qui est intitulé « Preuve par et contre les entreprises », est inséré dans une section 2 existante qui traite de la « preuve testimoniale ». L'article 1348*bis*, en projet, du Code civil, confirme le principe de la liberté de la preuve entre entreprises mais règle également la valeur probante de la comptabilité. Le contenu de la disposition est dès lors plus large que la simple « preuve testimoniale » visée à la section 2. Par ailleurs, les autres articles de la section ne sont pas identifiés par un intitulé. On insèrera dès lors la disposition en projet dans une nouvelle section du Code civil réglant la preuve par et contre les entreprises.
« Art. 2 : « Dans le livre III, titre III, Chapitre VI, du Code civil, il est inséré une section 2/1 intitulée : « De la preuve par et contre les entreprises » / « In Boek III, titel III, Hoofdstuk VI van het Burgerlijk Wetboek, wordt een afdeling 2/1 ingevoegd, luidende « Bewijs door en tegen ondernemingen ».

On insèrera ensuite un nouvel article 2/1 dans le projet de loi, rédigé comme suit : « Dans la section 2/1 « De la preuve par et contre les entreprises », insérée par l'article 2, il est inséré un article 1348*bis*, rédigé comme suit : » / « In afdeling 2/1 « Bewijs door en tegen ondernemingen », ingevoegd bij artikel 2, wordt een artikel 1348*bis* ingevoegd, luidende : ».

Art. 6 (ancien art. 201)

2. Dans l'article 205, alinéa 1er, en projet, du Code judiciaire, on insèrera, dans le texte néerlandais, entre les mots « of Instituut » et les mots « van een vrij beroep » les mots « van titularissen ».
(Mise en concordance des deux langues.)

On apportera la même adaptation dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, en projet.

3. Dans l'article 205, alinéa 2, 5°, en projet, du Code judiciaire, les textes français et néerlandais ne concordent pas : comparez « een vennootschap zonder

rechtspersoonlijkheid » avec « *une société simple* ». Sans doute faut-il écrire, dans le texte français, « *société sans personnalité juridique* » et ne vise-t-on pas la société simple.

4. On insèrera chaque fois, dans le texte néerlandais de l'article 205, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, après les mots "*representatieve professionele of interprofessionele organisatie*" les mots "*of federatie*".

(Mise en concordance des deux langues; le texte français vise tant l'organisation que la fédération professionnelle ; par ailleurs le texte néerlandais, à la dernière ligne, fait également référence aux fédérations.)

Art. 9 (ancien art. 202)

5. L'article remplace l'alinéa 1^{er} de l'article 573 du Code judiciaire. L'alinéa 2, première phrase, du même article précise : « *La demande dirigée contre une entreprise peut également être portée, aux conditions visées à l'alinéa 1er, 1°, devant le tribunal de commerce, même si le demandeur n'est pas une entreprise.* ». On adaptera dès lors le renvoi puisque l'alinéa 1^{er}, en projet, ne comporte plus de 1°.

On remplacera dès lors l'article comme suit : « Dans l'article 573 du même Code, modifié par la loi

du 26 mars 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit : (...);

2° dans l'alinéa 2, les mots « l'alinéa 1^{er}, 1° » sont remplacés par les mots « l'alinéa 1^{er}, ».
/

« In artikel 573 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt : (...);

2° in het tweede lid, worden de woorden "eerste lid, 1°," vervangen door de woorden "eerste lid,".

Art. 12 (ancien art. 205)

6. On remplacera dans le texte français du paragraphe 2, alinéa 1^{er}, en projet, les mots : « *de l'identité de ses associés conjoints* » par les mots « *de l'identité de l'ensemble de ses associés* ».

(Assure une meilleure concordance entre les deux langues et permet une meilleure compréhension du texte français).

7. Dans le paragraphe 2, alinéa 2, en projet, il y a une discordance entre le texte français « *sous réserve de l'application (...)* de l'article 36, 1°, du Code des sociétés » et le texte néerlandais « *onverminderd de toepassing (...)* van artikel 36, 1°, van het Wetboek van vennootschappen ».

Le texte français « *sous réserve de* » (en néerlandais : « *onder voorbehoud van* ») indique un ordre de prééminence entre deux dispositions en conflit : le nouveau régime du paragraphe 2, alinéa 2, qui énonce la réserve, produit ses effets uniquement lorsque l'article 36, 1°, du Code des sociétés ne trouve pas à s'appliquer. Par contre, la locution « *onverminderd de toepassing* » utilisée dans le texte néerlandais (en français : « *sans préjudice de* ») est synonyme de « *indépendamment de* » et signifie que les deux

dispositions sont sur le même plan. Elles peuvent dès lors s'appliquer cumulativement. Il revient à la commission de mettre fin à la discordance entre les deux langues.

Art. 12/1 (à insérer)

8. Selon l'article 1034ter du Code judiciaire, la requête contradictoire prévoit : « 2° les nom, prénom, profession, domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, ses qualités et inscription au registre de commerce ou au registre de l'artisanat; ». Cette mention est prévue à peine de nullité. Le projet de loi supprimant la notion de registre de commerce ainsi que la distinction entre entreprises artisanales, commerciales et autres, on adaptera en conséquence l'article 1034ter, 2°, du Code judiciaire.

Art. 19 (ancien art. 206)

9. Le 1° vise à remplacer, dans l'article 2, §1er, du Code des sociétés, la notion de « société interne » / « stille handelsvennootschap » par celle de « société simple » / « stille vennootschap ». Cette modification n'est cependant pas apportée dans d'autres dispositions du Code des sociétés où figure la notion de « société interne » / « stille handelsvennootschap ». Dans un souci de cohérence, on apportera les modifications suivantes :
- on insèrera dans le projet de loi un article 21/1 visant à remplacer, dans l'intitulé du livre III du Code des sociétés, les mots « la société interne » / « de stille handelsvennootschap » par les mots « la société simple » / « de stille vennootschap » ;
 - on insèrera un article 23/1 visant à remplacer, dans l'article 48 du même Code, les mots « La société interne » / « De stille handelsvennootschap » par les mots « La société simple » / « De stille vennootschap » ;
 - on insèrera un article 25/1 visant à remplacer, dans l'article 54 du même Code, les mots « une société interne » / « een stille handelsvennootschap » par les mots « une société simple » / « een stille vennootschap » ;
 - on insèrera un article 26/1 visant à remplacer, dans l'article 100, §1^{er}, 6°/1, alinéa 7, du même Code, les mots « société interne » / « stille handelsvennootschap » par les mots « société simple » / « stille vennootschap » ;

Par ailleurs, les notions de “*tijdelijke handelsvennootschap*”, “*stille handelsvennootschap*” et “*société interne*” figurent dans l'article 30bis, §3, alinéa 9, et §6, ainsi que l'article 30ter, §2, alinéa 9, et §6, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. Dans un souci de cohérence, on insèrera dans le projet de loi un chapitre 4/1 modifiant la loi précitée du 27 juin 1969 et comportant deux nouveaux articles 18/1 et 18/2 afin de remplacer, dans les articles 30bis et 30ter les mots “*tijdelijke handelsvennootschap*”, “*stille handelsvennootschap*” et “*société interne*” respectivement par les mots “*tijdelijke vennootschap*”, “*stille vennootschap*” et “*société simple*”.

10. Au 4°, dans le paragraphe 4, alinéa 2, en projet, on remplacera, dans le texte français, les mots « ni une société interne » par les mots « ni une société simple ».
(Assurer la cohérence dans la terminologie utilisée par rapport à la modification apportée au 1° du même article.)

11. Au 4^o, dans le paragraphe 4, alinéa 2, en projet, on remplacera, dans le texte français, les mots «*concernant la société simple*» par les mots «*concernant la société de droit commun*».
(Aux mots «*de maatschap*» correspondent, dans le Code des sociétés, les mots «*la société de droit commun*».)

La même remarque vaut pour l'article 52, en projet, du Code des sociétés (article 25 du projet de loi).

Art. 21 (ancien art. 208)

12. L'article 18, en projet, du Code des sociétés précise : «*Ce Code s'applique pour autant qu'il n'y soit pas dérogé dans les livres qui suivent.* ». Tel qu'il est rédigé, cet article n'a pas de sens, les dérogations *dans les livres qui suivent faisant également partie du Code*), contrairement à sa version actuelle, qui énonce : «*Les dispositions du présent livre s'appliquent à toutes les sociétés, pour autant qu'il n'y soit pas dérogé dans les livres qui suivent....* ».

Art. 27/1 (à insérer)

13. On insèrera dans le projet de loi un nouvel article 27/1, rédigé comme suit : «*Art. 27/1. Dans l'article 164, §1^{er}, du même Code, les mots « à 163 » sont remplacés par les mots « à 162 » » / «*In artikel 164, §1, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « tot 163 » vervangen door de woorden « tot 162 » ».*
(Dès lors que l'article 27 du projet de loi abroge l'article 163 du Code des sociétés, on adaptera la référence dans l'article 164 dudit Code.)*

Art. 29 (ancien art. 2)

14. Au littéra b), on remplacera, dans le texte français de l'alinéa 2, a), en projet, les mots «*qui ne procède effectivement pas à une distribution* » par les mots «*en fait ne distribue pas d'avantages* » et on remplacera le mot «*politique* » par «*stratégie* ».
(La définition de l'entreprise que l'article vise à insérer dans l'article I.1, alinéa 1^{er}, du Code de droit économique est très largement inspirée de celle qui figure à l'article XX.1^{er}, du même Code, et qui s'applique en matière d'insolvabilité. Dans un souci de cohérence entre les deux définitions, on utilisera les mêmes mots pour désigner les mêmes concepts.)
15. Au littéra b), on remplacera, dans le texte français de l'alinéa 2, c), en projet, les mots «*centres publics d'aide sociale* » par les mots «*centres publics d'action sociale*».
(utilisation de la dénomination légale des CPAS.)

Art. 37 (ancien art. 10)

16. On remplacera l'article par ce qui suit : «*Dans le livre Ier, titre 2, du même Code, le chapitre 5, intitulé « Définitions particulières au livre XIV », comportant l'article I.8., inséré par la loi du 15 mars 2014, est abrogé.* » / «*In boek I, titel 2, van hetzelfde Wetboek, wordt*

hoofdstuk 5, met het opschrift « Definities eigen aan boek XIV », dat artikel 1.8. bevat, ingevoegd bij de wet van 15 mei 2014, opgeheven. ».

(Le livre 1er, titre 2, du Code de droit économique comprend actuellement un chapitre 5, intitulé « Définitions particulières au livre XIV » comprenant l'article 1.8. et un second chapitre 5, intitulé « Définitions particulières au livre VII », comprenant un article 1.9. Le projet de loi propose d'abroger l'article 1.8. du Code de droit économique à la suite de l'abrogation du livre XIV. On abrogera dès lors l'ensemble du chapitre 5 « Définitions particulières au livre XIV ».)

Art. 42 (ancien art. 15)

17. On insèrera, avant le littera a) actuel, qui devient le littera b), un littera a) rédigé comme suit :

« a) dans le 4°, on remplacera les mots *'tribunal de commerce'* par les mots *'tribunal de l'entreprise'* » / « a) in 4° vervange men de woorden *'de rechtbank van koophandel'* door de woorden *'de ondernemingsrechtbank'* ».

(Dès lors que le projet de loi modifie l'article 1.22, du Code de droit économique, on en profitera pour adopter la nouvelle terminologie (tribunal de l'entreprise) dans la disposition.

Art. 46 (ancien art. 19)

18. On remplacera l'article par ce qui suit : « *Dans l'article III.18 du même Code, inséré par la loi du 17 juillet 2013, les modifications suivantes sont apportées :*

1° dans le paragraphe 1^{er}, le mot "entreprise" est chaque fois remplacé par les mots "entité enregistrée";

2° dans le paragraphe 2, le mot "entreprises" est remplacé par les mots "entités enregistrées"; » /

« *In artikel III.18 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 juli 2013 worden de volgende wijzigingen aangebracht :*

1° in paragraaf 1 wordt het woord "onderneming" telkens vervangen door de woorden "geregistreerde entiteit";

2° in paragraaf 2 wordt het woord "ondernemingen" vervangen door de woorden "geregistreerde entiteiten".

(Dans un souci de cohérence, on remplacera également le mot « entreprises » (au pluriel) qui figure dans l'alinéa 2 de l'article III.18.)

Art. 76 (ancien art. 48)

19. Au 2°, on complètera le paragraphe 2, alinéa 2, en projet, par ce qui suit : « *ou de la fondation. » / « of de stichting. »*

(Dès lors que le régime de comptabilité simplifiée du paragraphe 2, en projet, vise tant les associations que les fondations, l'obligation de mentionner la dénomination sur le livre comptable doit également viser les fondations.)

Art. 80 (ancien art. 52)

20. On remplacera le littera b) par ce qui suit : «b) dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots « *Les comptes annuels des services publics visés à l'article I.5, 1°, c,* » / « *De jaarrekening van de openbare instellingen bedoeld in artikel I.5, 1°, c,* » sont remplacés par les mots « *Les comptes annuels des organismes publics visés à l'article III.82, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°* » / « *De jaarrekening van de openbare instellingen bedoeld in artikel III.82, §1, eerste lid, 4°* » (On aligne, dans le texte français du littera b), en projet, la terminologie utilisée avec celle de l'article III.82 du Code de droit économique tel qu'il sera modifié par l'article 73 du projet de loi.)
21. Au littera f), le 7°, en projet, prévoit une exception à certaines obligations comptables en faveur des associations sans but lucratif et des centres d'opération d'associations étrangères visées aux articles 26octies, §1^{er}, et 45 de la loi du 27 juin 1921 sur les ASBL. L'article 26octies, §1^{er}, vise l'association sans but lucratif étrangère qui ouvre un centre d'opération en Belgique. L'article 45 vise quant à lui la fondation étrangère qui ouvre en Belgique un siège d'opération.

On adaptera dès lors le 7°, en projet. Si la disposition en projet ne vise que les associations étrangères et leurs centres d'opération en Belgique, on supprimera le renvoi à l'article 45 de la loi du 27 juin 1921. Si l'on souhaite que l'exception s'applique aux associations étrangères et à leurs centres d'opération en Belgique ainsi qu'aux fondations étrangères et à leurs sièges d'opération en Belgique, on remplacera le 7° comme suit : « 7° aux associations sans but lucratif, aux centres d'opérations d'associations sans but lucratif étrangères visées à l'article 26octies, §1^{er} de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les fondations, les partis politiques européens et les fondations politiques européennes ainsi qu'aux fondations étrangères et aux sièges d'opération de fondations étrangères visées à l'article 45 de la même loi. ».

Art. 145 (ancien art. 117)

22. Dans l'article VII.216/121, en projet, du Code de droit économique, il est renvoyé à l'article VII.216/118 du même Code. Cette référence est incorrecte. C'est probablement l'article VII.216/119 du même Code qui est visé. Dans ce cas, on remplacera dans l'article VII.216/121, en projet, du Code de droit économique, les mots "*à l'article VII.216/118*" / "*bij artikel VII.216/118*" par les mots "*à l'article VII.216/119*" / "*bij artikel VII.216/119*".

Art. 161 (ancien art. 133)

23. Les textes français et néerlandais de l'article VII.216/160, alinéa 2, en projet, du Code de droit économique, ne concordent pas. En effet, les mots "*die termijn*" ne concordent pas avec les mots "*le jour de l'échéance*".

Dans le texte français de l'article VII.216/160, alinéa 2, en projet, du Code de droit économique, on remplacera dès lors les mots "*le jour de l'échéance expire*" par les mots "ce délai expire".

Art. 175 (ancien art. 147)

24. Eu égard à l'article XII.25, § 7, du Code de droit économique, exécutant le règlement (UE) n° 910/2014, il serait préférable, de remplacer dans l'article X.48, alinéa 2, en projet, du Code de droit économique, les mots "*par lettre recommandée*" / "*bij een aangetekende brief*" par des mots ayant une portée plus large. En outre, il manque des mots dans le texte néerlandais de l'article X.48, alinéa 2, du Code de droit économique, si bien que les textes français et néerlandais ne concordent pas.

On remplacera dès lors l'article X.48, alinéa 2, en projet, du Code de droit économique, par ce qui suit: "*Le destinataire des objets transportés sera convoqué par envoi recommandé, indiquant le jour et l'heure de l'expertise.*" / "*De geadresseerde van de vervoerde goederen wordt opgeroepen bij een aangetekende zending, waarin dag en uur van het deskundigenonderzoek worden aangegeven.*"

Art. 234 (nouveau)

25. On remplacera le 1° par ce qui suit : « 1° dans le paragraphe 2, alinéa 4, les mots 'par les soins du greffier' sont remplacés par les mots 'par les soins du curateur'; » / « 1° in paragraaf 2, vierde lid, worden de woorden 'door de griffier' vervangen door de woorden 'door de curator'; ». (Le mot « greffier » figure à deux reprises dans la disposition modifiée mais ne doit y être remplacé qu'une seule fois.)

Art. 254 (ancien art. 225)

26. Dans l'alinéa 1^{er}, en projet, on supprimera, dans le texte français, les mots « *au plus tard* ». (Mise en concordance des deux langues ; en réalité, le texte français ne fixe pas la date d'entrée en vigueur.)
27. L'alinéa 2 en projet permet au Roi de faire entrer chacune des dispositions du projet de loi en vigueur avant le 1^{er} novembre 2018. On attirera l'attention sur le fait qu'une série de dispositions du projet de loi (notamment les articles 209 à 244 qui modifient le titre XX du Code de droit économique sur l'insolvabilité) ont été établies en se basant sur le texte du Code de droit économique tel qu'il sera modifié par la loi du 11 août 2017, qui entrera en vigueur le 1^{er} mai 2018. Si le Roi fait application de la délégation qui Lui est donnée par l'article 254, alinéa 2, du projet de loi, Il devra veiller à ce que les articles qui modifient les dispositions du Code de droit économique elles-mêmes modifiées par la loi du 11 août 2017, n'entrent pas en vigueur avant le 1^{er} mai 2018.

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 6 (ancien art. 201)

28. Dans le texte néerlandais de l'article 205, alinéa 2, 4°, en projet, du Code judiciaire, on remplacera, «*een leidinggevend ambt* » par les mots « «*een leidinggevende functie* » (Uniformisation du vocabulaire utilisé. Dans le même article, à l'alinéa 3°, en projet, correspondent aux mots « *une fonction dirigeante* » les mots « *een leidinggevende functie* ». On alignera dès lors le libellé des deux dispositions.)

Art. 14 (nouveau)

29. Dans l'article 1193ter, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, le pronom "Ils" au début de la phrase renvoie à « curateurs » (au pluriel), alors que l'alinéa 1^{er}, qui vise le curateur qui demande l'autorisation de vendre de gré à gré, est libellé au singulier. On assurera la concordance entre les deux alinéas en libellant soit le premier alinéa au pluriel¹, soit le deuxième alinéa au singulier. La même remarque vaut pour le texte néerlandais de l'article 1193ter, alinéa 1^{er} et 2.

Art. 26 (ancien art. 213)

30. On remplacera l'article par ce qui suit : « *Dans l'article 78, 2°, du même Code, modifié par la loi du 27 décembre 2004 et complété par les arrêtés royaux des 1er septembre 2004 et 28 novembre 2006, les mots « ainsi que, selon le cas, » et les mots " 'société civile à forme commerciale', " sont abrogés. » / « In artikel 78, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 december 2004 en aangevuld bij de koninklijke besluiten van 1 september 2004 en 28 november 2006, worden de woorden "alsook, naargelang het geval, » en de woorden " 'burgerlijke vennootschap met handelsvorm', " opgeheven. ».* (Précision en ce qui concerne le texte à abroger.)

Art. 44 (ancien art. 17)

31. On remplacera l'article III.16, § 2, en projet, par ce qui suit : « § 2. Le Roi fixe les modalités de l'inscription dans la Banque-Carrefour des Entreprises des entités visées au paragraphe 1er, à l'exception des entités visées au 5°. » / « § 2. De Koning bepaalt de nadere regels voor de inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen van de entiteiten bedoeld in paragraaf 1, met uitzondering van de entiteiten bedoeld in de bepaling onder 5°. ". (Formulation de la disposition à la voie active.)

Art. 55 (ancien art. 28)

32. Au 2°, on remplacera le littera h), en projet, par ce qui suit : "h) le livre XX du présent Code;" / "h) Boek XX van dit Wetboek".

¹ On relèvera que l'article 1193ter, alinéa 1er, avant sa modification par la loi du 11 août 2017, était libellé au pluriel.

(La disposition étant insérée dans le Code de droit économique, il suffit de renvoyer au présent Code.)

Art. 57 (ancien art. 30)

33. On remplacera le 3° par ce qui suit : “3° dans le paragraphe 2, les mots ‘du registre de commerce sont certifiées’ sont remplacés par les mots ‘concernant une entreprise soumise à inscription sont certifiés’. / “3° in paragraaf 2, worden de woorden ‘van het handelsregister’ vervangen door de woorden ‘betreffende een inschrijvingsplichtige onderneming”.

(On profitera de la modification apportée à l’article III.34, §2, du Code de droit économique pour corriger une erreur grammaticale dans le texte français actuel de la disposition : dans la mesure où ce sont les copies et les extraits qui peuvent être certifiés, on utilisera le masculin pluriel).

Art. 65 (ancien art. 38)

34. Au 2°, dans l’article III.50, §2, en projet, on remplacera le premier membre de phrase par ce qui suit : « Par dérogation au paragraphe 1er, les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, (...) » / « In afwijking van paragraaf 1 zijn de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen, (...) ».

(Le texte en projet mentionne le mot « internationales » / « internationale » entre parenthèses. Cette pratique doit être évitée dans le dispositif d’un texte de loi.)

Art. 73 (ancien art. 45)

35. On remplacera la phrase liminaire de l’article III.82, §1^{er}, alinéa 1^{er}, par ce qui suit : « §1^{er}. Les entreprises suivantes sont soumises à l’obligation comptable: » / « §1. De volgende ondernemingen zijn boekhoudplichtig : ».
(Formulation plus simple.)

36. On remplacera la phrase liminaire de l’article III.82, §1^{er}, alinéa 2, par ce qui suit : « Par dérogation à l’alinéa 1er, les entreprises suivantes ne sont pas soumises à l’obligation comptable: » / « In afwijking van het eerste lid, zijn de volgende ondernemingen geen boekhoudplichtige ondernemingen : ».
(Formulation plus simple.)

37. Dans le texte français de l’article III.82, §1^{er}, alinéa 2, 1°, en projet, du Code de droit économique, on remplacera les mots « mandats d’administration » par les mots « mandats d’administrateur ».

(Au mot « bestuursmandaten » correspondent habituellement les mots « mandats d’administrateur ».)

38. Dans le texte français de l'article III.82, §1^{er}, alinéa 2, 5°, en projet, du Code de droit économique, on remplacera le dernier membre de phrase par ce qui suit : « (...) *pour l'activité liée à ces revenus, dans la mesure où ces revenus ne satisfont pas aux conditions visées à l'article 37bis, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992; ».*
(Corrections grammaticales.)

Art. 74 (ancien art. 46)

39. Au 1°, dans l'article III.83, alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera, dans le texte français, les mots « *de leurs dettes, de leurs obligations et de leurs engagements de toute nature* » par les mots « *de leurs créances, de leurs dettes et de leurs engagements de toute nature* ». (Assure une meilleure concordance entre les deux langues : aux mots « vorderingen », « schulden » et « verplichtingen » correspondent, respectivement, dans le plan comptable minimum normalisé, les mots « créances », « dettes » et « engagements »)

On apportera une correction comparable à l'article III.89, du Code de droit économique, modifié par l'article 79 du projet de loi.

Art. 75 (ancien art. 47)

40. On insèrera dans l'article un 1°/1, rédigé comme suit : « 1°/1. dans l'alinéa 3, on remplacera les mots « *journal visé à l'article III.85, premier alinéa, 3°* » / « *vermeld in artikel III.85, eerste lid, 3°* », par les mots « *journal visé à l'article III.85, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°* » / « *vermeld in artikel III.85, §1, eerste lid, 3°* ». (L'article 76 du projet de loi subdivise l'article III.85, du Code de droit économique en paragraphes. On adaptera dès lors la référence faite à cet article dans l'article III.84, alinéa 3, du Code.)

41. Au 2°, on remplacera dans le texte français de l'alinéa en projet, la première phrase par ce qui suit : « *Le Roi détermine la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé distinct pour les associations et fondations.* » (Assure une meilleure concordance entre les deux langues et améliore la bonne compréhension du texte.)

Art. 80 (ancien art. 52)

42. Au 7°, on supprimera *in fine* les mots « *, aux associations internationales sans but lucratif et aux fondations* » / « *, de internationale vereniging zonder winstoogmerk en de stichtingen* ». (L'intitulé de la loi du 27 juin 1921 a été modifié par la loi du 25 décembre 2016.)

Art. 85 (ancien art. 57)

43. On remplacera, dans le texte français, les mots « *le mot "6" est chaque fois remplacé par le mot "7"* » par les mots « *les mots "alinéa 6" sont chaque fois remplacés par les mots "alinéa 7"* ».

(Tel qu'il est libellé, l'article aura pour effet de transformer l'année « 2016 » qui figure dans l'article III.95 du Code de droit économique en « 2017 ».)

Art. 86 (ancien art. 58)

44. On remplacera, dans l'article VI.1/1, §2, en projet, les mots « en application du livre IIIbis » / « met toepassing van boek IIIbis » par les mots « en application de la deuxième partie, livre IIIbis » / « met toepassing van deel II, boek IIIbis ».
(On précisera la partie du Code judiciaire dans laquelle se trouve le livre IIIbis)

On apportera la même modification :

- à l'article VI.44/1, §2, en projet du Code de droit économique (article 88 du projet de loi – ancien art 60) ;
- à l'article VI.63/1, §2, en projet du Code de droit économique (article 89 du projet de loi – ancien art 61) .

Art. 99 (ancien art 71)

45. On remplacera, dans l'article VII.216/3, alinéa 1^{er}, en projet, les mots « *article précédent* » / « *voorafgaand artikel* » par les mots « *article VII.216/2* » / « *artikel VII.216/2* ».
(Le Conseil d'État recommande de ne pas utiliser le mot « précédent » qui manque de précision mais de mentionner le numéro de la division ou de l'article concerné.)

La même remarque vaut pour les articles :

- VII.216/17, alinéa 2 (art. 101 du projet de loi) : précédent → 1^{er}
- VII.216/38, alinéa 3 (art. 107 du projet de loi) : précédent → 2
- VII.216/45, alinéa 3 (art. 111 du projet de loi) : précédent → 2
- VII.216/46, alinéa 2 (art. 111 du projet de loi) : précédent → 1^{er}
- VII.216/72, alinéa 2 (art. 127 du projet de loi) : précédent → VII.216/71
- VII.216/78, alinéa 1^{er} (art. 113 du projet de loi) : précédent → VII.216/77
- VII.216/102, alinéa 1er (art. 143 du projet de loi) : précédent → VII.216/101
- VII.216/102, alinéa 1er (art. 143 du projet de loi) : suivants → 2 à 5
- VII.216/124, alinéa 2 (art. 145 du projet de loi) : précédent → 1^{er}.

Art. 198 (ancien art. 170)

46. On remplacera le littéra c) par ce qui suit : « *dans l'alinéa 3, les mots "c) Les commerçants personnes physiques, auxquels" sont remplacés par les mots "Les personnes physiques qui exercent une activité professionnelle à titre indépendant auxquelles" et les mots "concernée est soumise à obligation comptable et" sont insérés entre les mots "si l'entreprise" et les mots "a été déclarée".* » / c) *in het derde lid, worden de woorden "De natuurlijke personen die koopman zijn" vervangen door de woorden "De natuurlijke personen die zelfstandig een beroepsactiviteit uitoefenen" en worden de woorden "betrokken boekhoudplichtige " ingevoegd tussen de woorden "wanneer de" en de woorden "onderneming failliet is".* ».

(Corrections formelles + telle qu'elle est rédigée, la modification proposée aurait pour effet que le mot « onderneming » figurerait à deux reprises dans le texte néerlandais consolidé.)

Art. 242 (nouveau)

47. On remplacera les mots « *alinéa 6* » / « *zesde lid* » par les mots « *alinéa 7* » / « *zevende lid* ».

(Les mots « et à l'organe disciplinaire si le failli est titulaire d'une profession libérale » figurent à l'alinéa 7 de l'article XX.232 du Code de droit économique. Telle qu'elle est libellée, la disposition en projet manque son objectif.)

Art. 253 (ancien art. 224)

48. On insérera cet article dans un nouveau chapitre 6/1 intitulé « *Modification de la loi du 19 mars 2014 portant définition légale de l'artisan* » / « *Wijziging van de wet van 19 maart 2014 houdende*

wettelijke definitie van de ambachtsman » et comprenant un article 244/1.

(L'article 253, qui vise à modifier l'article 3 de la loi précitée du 19 mars 2014, n'est pas à sa place dans un chapitre contenant des dispositions diverses, abrogatoires et transitoires. Pour que l'on identifie facilement et rapidement la portée de la modification en projet, on l'intégrera dans un chapitre distinct.)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 29 (ancien art. 2) : on insérera, dans la phrase liminaire, après les mots « *inséré par la loi du 7 novembre 2013* » / « *ingevoegd bij de wet van 7 november 2013* » les mots « et modifié par la loi du 11 août 2017 » / « *en gewijzigd bij de wet van 11 augustus 2017* ». (Les articles du projet de loi relatifs au Code de droit économique ont été rédigés en se basant sur le texte du Code tel qu'il sera modifié par la loi du 11 août 2017, qui entrera en vigueur le 1^{er} mai 2018.)
- Art. 32 (ancien art. 5) : on remplacera le premier membre de la phrase liminaire par ce qui suit : "Dans le livre I^{er}, titre 2, chapitre 1^{er}, du même Code (...)" / "In boek I, titel 2, hoofdstuk 1, van hetzelfde Wetboek, (...)". (On citera les divisions du Code de droit économique par ordre décroissant.)
- Art. 36 (ancien art. 9) : on insérera, dans la phrase liminaire, après les mots « *inséré par la loi du 21 décembre 2013* » / « *ingevoegd bij de wet van 21 december 2013* » les mots « et modifié par l'arrêté royal du 13 décembre 2017, » / « *en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 december 2017,* ». (On mentionnera l'historique des modifications antérieures apportées à la disposition.)
- Art. 38 (ancien art. 11) : on remplacera, dans la phrase liminaire, les mots « *par la loi du 25 octobre 2016* » / « *bij de wet van 25 oktober 2016* » par les mots « *par la loi du 22 décembre 2017* » / « *bij de wet van 22 december 2017* ». (On mentionnera la dernière modification de la disposition.)
- Art. 40 (ancien art. 13) : on remplacera, dans la phrase liminaire, les mots « *modifié par la loi du 25 décembre 2016* » / « *gewijzigd bij de wet van 25 december 2016* » par les mots

- « *modifié par la loi du 1^{er} décembre 2016* » / « *gewijzigd bij de wet van 1 december 2016* ».
(Correction d'une erreur matérielle)
- Art. 42 (ancien art. 15) : on insèrera, dans la phrase liminaire, après les mots « du même Code » / « *van hetzelfde Wetboek* » les mots « , contenant les définitions particulières au livre XX, » / « *houdende de definities eigen aan boek XX* ». (Précision afin d'éviter toute confusion avec l'autre article I.22, figurant au chapitre 13 du Code de droit économique.)
 - Art. 52 (ancien art. 25) : on insèrera, dans la phrase liminaire, après les mots « 17 juillet 2013 » / « *17 juli 2013* » les mots « *et modifié par la loi du 25 octobre 2016* » / « *en gewijzigd bij de wet van 25 oktober 2016* ». (On mentionnera l'historique des modifications antérieures apportées à la disposition.)
 - Art. 63 (ancien art. 36) : on remplacera la phrase liminaire par ce qui suit : "Dans le livre III, titre 2, du même Code, l'intitulé du chapitre 2, inséré par la loi du 17 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit: (...) " / "In boek III, titel 2, van hetzelfde Wetboek, wordt het opschrift van hoofdstuk 2, ingevoegd bij de wet van 17 juli 2013, vervangen als volgt (...)". (On citera les divisions du Code de droit économique par ordre décroissant.)
 - Art. 75 (ancien art. 47) : on insèrera, dans la phrase liminaire, après les mots « *inséré par la loi du 17 juillet 2013* » / « *ingevoegd bij de wet van 17 juli 2013* » les mots « *et modifié par la loi du 2 avril 2014,* » / « *en gewijzigd bij de wet van 2 april 2014,* ». (On mentionnera l'historique des modifications antérieures apportées à la disposition.)
 - Art. 78 (ancien art. 50) : on insèrera, dans la phrase liminaire, après les mots « *article III.88* » / « *artikel III.88* » les mots « , *alinéa 2,* » / « , *tweede lid,* ». (On indiquera avec plus de précision la place de la modification.)
 - Art. 83 (ancien art. 56) : on insèrera, dans la phrase liminaire, après les mots « *article III.93/2* » / « *artikel III.93/2* » les mots « , *§1^{er},* » / « , *§1,* ». (On indiquera avec plus de précision la place de la modification.)
 - Art. 85 (ancien art. 57) : on insèrera, dans la phrase liminaire, après les mots « *inséré par la loi du 17 juillet 2013* » / « *ingevoegd bij de wet van 17 juli 2013* » les mots « *et modifié par la loi du 25 octobre 2016,* » / « *en gewijzigd bij de wet van 25 oktober 2016,* ». (On mentionnera l'historique des modifications antérieures apportées à la disposition.)
 - Art. 87 (ancien art. 59) : on insèrera, dans la phrase liminaire, après les mots « *inséré par la loi du 21 décembre 2013* » / « *ingevoegd bij de wet van 21 december 2013* » les mots « *et modifié par l'arrêté royal du 13 décembre 2017,* » / « *en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 december 2017,* ». (On mentionnera l'historique des modifications antérieures apportées à la disposition.)
 - Art. 89 (ancien art. 61) : on remplacera le début de la phrase liminaire par ce qui suit : "Dans le livre VI, titre 3, chapitre 3, du même Code, (...) " / "In boek VI, titel 3, hoofdstuk 3 van hetzelfde Wetboek, (...)". (On citera les divisions du Code de droit économique par ordre décroissant.)
 - Art. 91 (ancien art. 63) : on remplacera, dans la phrase liminaire, les mots « *modifié par les lois des 22 et 29 avril 2016* » / « *gewijzigd bij de wetten van 22 en 29 april 2016* » par les mots « *modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2017* » / « *laatselijk gewijzigd bij de wet van 22 december 2017* ». (L'article ayant été modifié à trois reprises, on mentionnera uniquement la dernière loi modificative.)
 - Art. 92 (ancien art. 64) : on remplacera, dans la phrase liminaire, les mots « *modifié par les lois des 29 juin 2016 et 18 avril 2017* » / « *gewijzigd bij de wetten van 29 juni 2016 en 18 april 2017* » par les mots « *modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2017* » / « *laatselijk gewijzigd bij de wet van 22 december 2017* ». (L'article ayant été modifié à trois reprises, on mentionnera uniquement la dernière loi modificative.)
 - Art. 93 (ancien art. 65) : on insèrera, dans la phrase liminaire, après les mots « *inséré par la loi du 19 avril 2014* » / « *ingevoegd bij de wet van 19 april 2014* » les mots « *et modifié en dernier lieu par la loi du 25 octobre 2016* » / « *en laatselijk gewijzigd bij de wet van 25 oktober* ».

2016 ». (L'article ayant été modifié à plusieurs reprises, on mentionnera uniquement la dernière loi modificative.)

- Art. 95 (ancien art. 67) : on remplacera la phrase liminaire par ce qui suit: *“Dans le titre 6/1_ inséré par l'article 94, il est inséré un chapitre 1^{er} intitulé:” / “In titel 6/1_ ingevoegd bij artikel 94, wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd, luidende:”*.
(Suppression des mots superflus *“du même Code” / “van hetzelfde Wetboek”* [cf. Conseil d'État, *“Principes de technique législative”*, 2008, p. 166, F 4-2-11-1] + correction de la référence.)
- Art. 147 (ancien art. 119) : dans le texte néerlandais, on remplacera la phrase liminaire par ce qui suit: *“In afdeling 3_ ingevoegd bij artikel 146, worden de artikelen VII.216/125 tot VII.216/127 ingevoegd, luidende:”*
(Suppression des mots superflus *“van hetzelfde Wetboek”* [cf. cf. Conseil d'État, *“Principes de technique législative”*, 2008, p. 166, F 4-2-11-1].)
- Art. 150 (ancien art. 122) : dans le texte néerlandais, on remplacera la phrase liminaire par ce qui suit : *“In hoofdstuk 5_ ingevoegd bij artikel 141, wordt een afdeling 5 ingevoegd, luidende:”*.
- Art. 167 (ancien art. 139) : le livre X du Code de droit économique a été inséré par la loi du 2 avril 2014 (et non par la loi du 15 mai 2014): *“Dans le livre X du même Code, inséré par la loi du 2 avril 2014, il est inséré un titre 4 intitulé:” / “In boek X van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 2 april 2014, wordt een titel 4 ingevoegd, luidende:”*.
- Art. 169 (ancien art. 141) : on remplacera la phrase liminaire par ce qui suit: *“Dans le même titre 4, il est” / “In dezelfde titel 4, wordt ...”*. (Correction d'ordre légistique: précision du titre visé).
Cette observation s'applique également, mutatis mutandis, aux articles 170 (ancien art. 142) à 188 (ancien art. 160) du projet de loi.
- Art.189 (ancien art. 161) : on insérera, dans la phrase liminaire, après les mots *« inséré par la loi du 10 avril 2014 » / « ingevoegd bij de wet van 10 april 2014 »* les mots *« et remplacé par la loi du 19 décembre 2017 » / « en vervangen bij de wet van 19 december 2017 »*. (Le paragraphe 1^{er} a été remplacé par la loi du 19 décembre 2017.)
- Art. 202 (ancien art. 174) : on remplacera le début de la phrase liminaire comme suit : *« Dans le livre XV, titre 3, chapitre 2, section 5, du même Code, (...) » / « In boek XV, titel 3, hoofdstuk 2, afdeling 5 van hetzelfde Wetboek, (...) »*. (On citera les divisions du Code par ordre décroissant.)
- Art. 203 (ancien art. 175) : on remplacera le début de la phrase liminaire comme suit : *« Dans le livre XV, titre 3, chapitre 2, du même Code, la section 10 (...) » / « In boek XV, titel 3, hoofdstuk 2, van hetzelfde Wetboek, afdeling 10 (...) »*. (On citera les divisions du Code par ordre décroissant.)
- Art.206 (ancien art. 178) : on insérera, dans la phrase liminaire, après les mots *« inséré par la loi du 19 avril 2014 » / « ingevoegd bij de wet van 19 april 2014 »* les mots *« et remplacé par la loi du 8 juin 2017 » / « en vervangen bij de wet van 8 juni 2017 »*. (L'article a été remplacé par la loi du 8 juin 2017.)
- Art. 207 (ancien art. 179) : on remplacera le début de la phrase liminaire comme suit : *« Dans le livre XVII, titre 1^{er}, du même Code, le chapitre 5/1 (...) » / « In boek XVII, titel 1, van hetzelfde Wetboek, hoofdstuk 5/1 (...) »*. (On citera les divisions du Code par ordre décroissant.)
- Art. 208 (ancien art. 180) : on remplacera le début de la phrase liminaire comme suit : *« Dans l'article XVII.37, alinéa unique, inséré par la loi du 28 mars 2014 et modifié par les lois du 26 octobre 2015 et 6 juin 2017, au 1^o, le h) (...) » / « In artikel XVII.37, enig lid, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2014 en gewijzigd bij de wetten van 26 oktober 2015 en 6 juni 2017, in het 1^o, (...) »*. (On mentionnera l'historique de la disposition modifiée.)

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

N.B. : Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.